



Н. ПЕНТРЕ



**КНИГА ДЛЯ
ВНЕКЛАССНОГО
ЧТЕНИЯ**

III КЛАСС



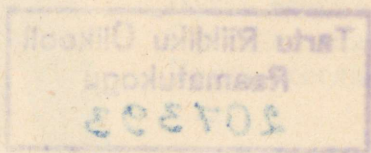
V207393

II
1А-4913
Н. ПЕНТРЕ

КНИГА ДЛЯ ВНЕКЛАССНОГО ЧТЕНИЯ

• по русскому языку

III КЛАСС



АНШВУС

Художественное оформление С. Вяльял



ARHIIVKOGU



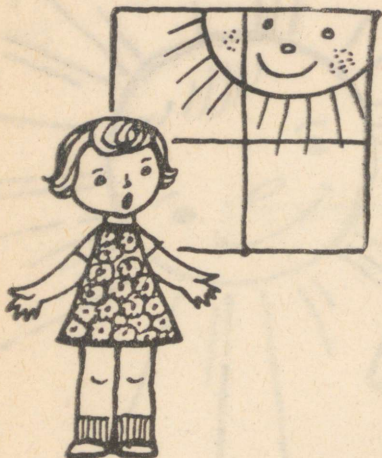
Л. Ошанин.

Пусть всегда будет солнце,
Пусть всегда будет небо,
Пусть всегда будет мама,
Пусть всегда буду я!



пусть всегда будет
небо

— olgu alati
— taevas



Милочка.

Ла-ла-ла-ла,
наша Милочка мила́.
Ло-ло-ло-ло,
смотрит солнышко в окно́.
Лу-лу-лу-лу,
рада Милочка теплу́.
Лы-лы-лы-лы,
песни Милочки слышны́.

Милочка мила́
солнышко (солнце)
рада теплу́
песни слышны́

— Miilake on armas
— päike
— rõõmustab soojuse üle
— laulud on kuulda (kajavad)

У крыльца.



Вот крыльцо. У крыльца растут цветы. На крыльце
стоит колхозница.

У колхозницы зерно. Зерно в корзине.

— Цып-цып! — бежит цыплёнок.

— Цып-цып! — бежит курица.

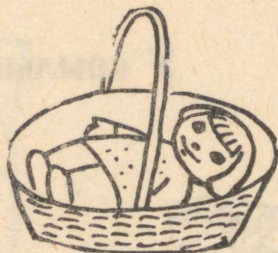
— Цып-цып! — бежит петух.

крыльцо
у крыльца
зерно
цыплёнок

— välistrepp
— välistrepi juures
— tera, terad
— kanapöeg

Кукла.

Резиновую Зину
купили в магазине.
Резиновую Зину
в корзине привезли.



Мыши.

Мышонку шепчет мышь:
— Ты всё не спишь, шуршишь.
Мышонок шепчет мыши:
— Шуршать я буду тише.



Машутка.

Шапка и шубка —
вот и вся Машутка.



резиновая (кукла)
купили в магазине
привезли в корзине

шепчет мышонку
ты всё не спишь!
ты шуршишь
мышонок
я буду шуршать тише

вот и вся Машутка

— kummist (nukk)
— osteti kauplustest
— toodi korvis

— sosistab hiirepojale
— sa ikka veel ei maga!
— sa sahistad
— hiirepoeg
— ma sahistan vaiksemalt

— see ongi kogu Mašake

Жук.

— Жук, жук, пожжужи,
где живёшь ты, мне скажи?

— Жу-жу-жу-жу,
я на дереве сижу́.

— Жук, жук, покажись,
надо мною покружись!

— Жу-жу-жу-жу,
я летаю и жужжу́.

Кто ему поможет?

Жук упал
и встать не может,
ждёт он,
кто ему поможет.



пожжужи!
скажи мне!
покажись!
покружись надо мною!

кто ему поможет?
он упал
не может встать

— sumise!
— ütle mulle!
— näita end!
— tiirle minu kohal!
— kes teda aitab?
— ta kukkus
— ei saa tõusta

Трубочист.

К. Чуковский.

Моем, моем трубочиста
чисто, чисто, чисто, чисто!
Будет, будет трубочист
чист, чист, чист, чист.



Поезд.

Поезд мчится и свистит,
и колёсами стучит:
я стучу́, стучу́, стучу́,
сто ваго́нов я ташу́.

трубочи́ст
моем трубочиста чисто

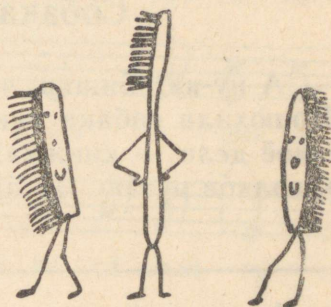
бу́дет чист

пóезд
он мчится и свистит,
он стучи́т колёсами
я стучу́
я ташу́ сто ваго́нов

- korstnapühkija
- peseme korstnapühkija puhtaks
- saab puhtaks
- rong
- ta kihutab ja vilistab
- ta kolistab ratastega
- ma kolistan (koputan)
- ma vean sada vagunit

Три щётки.

Вот, товарищ, посмотри:
здесь три щётки — все мой.
Этой щёткой — чищу зубы,
этой щёткой — башмаки.
Этой щёткой — чищу брюки.
Все три щётки мне нужны.



три щётки
товарищ
все мой
этой щёткой
башмаки
я чищу брюки
мне нужны

— kolm harja
— seltsimees
— kõik on minu (omad)
— selle harjaga
— kingad
— ma puhastan pükse
— on mulle tarvilikud

Игра.

Дети играли на лугу.
Миша был пастух.
А Игорь был волк.
Другие дети были гуси.
— Гуси, гуси!
— Га-га-га!

— Есть хотите?
— Да, да, да!
— Ну, летите!
— Нет, нет, нет!
Серый волк под горой,
не пускает нас домой!

Собака и книжка.

— А ну-ка, Бишка, читай, что в книжке!

Понюхала собака книжку и прочь пошла. Говорит:
«Не моё дело — книжка! Я дом стерегу, ночь не сплю,
лаю, волков пугаю. Читай сам!»

они играли на лугу
он был пастух
есть хотите?
летите!
под горой
не пускает нас домой

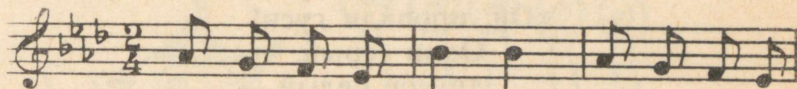
— nad mängisid aasal
— ta oli karjus
— kas tahate süüa?
— lennake!
— mäe all
— ei lase meid koju

собака понюхала
пошла прочь
не моё дело
я стерегу дом
я не сплю ночь
я лаю
я пугаю волков

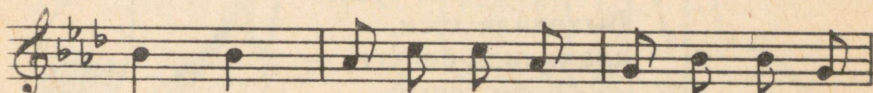
— koer nuusutas
— läks ära
— pole minu asi
— ma valvan maja
— ma ei maga öösiti
— ma haugun
— ma hirmutan hunte

Весёлые гуси.

Хороводная — Laulumäng.



Жи-ли у ба - бу - си два ве-сё-лых



гу - ся: о - дин се - рый, дру-гой бе - лый



два ве - сё - лых гу - ся: о - дин се - рый,



дру - гой бе - лый — два ве - сё - лых гу - ся.

Жили у бабúси
два весёлых гуся:
один серый,
другой белый —
два весёлых гуся.

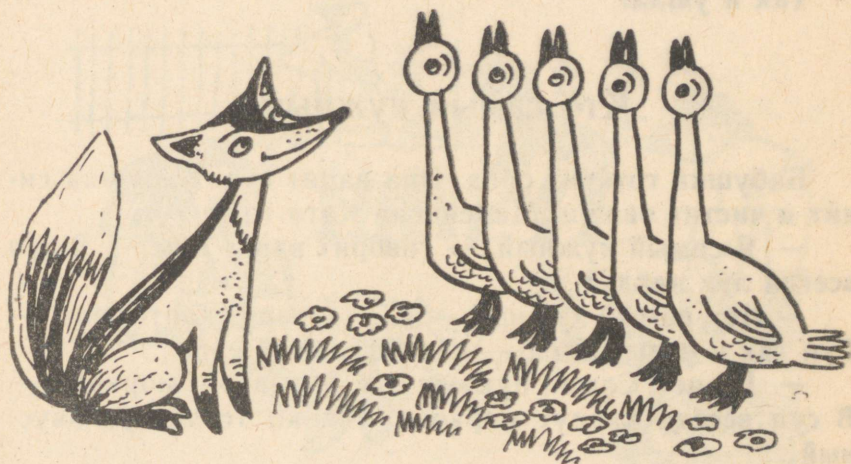
Вытянули шеи, —
у кого длиннее?
Один серый,
другой белый —
у кого длиннее?

Мыли гуси ланки
в луже у канáвки.

Один серый,
 другой белый —
 спрятались в канáвке.
 Вот кричít бабúся:
 «Ой, пропáли гуси!
 Один серый,
 друго́й белый —
 гуси мои, гуси!»
 Выходíли гуси,
 кланялись бабúсе, —
 один серый,
 другой белый —
 кланялись бабúсе.

жили у бабúси (у бабушки)	— elased vanaema juures
два весёлых гúся	— kaks lõbusat hane
вытянули шеи	— sirutasid kaelad välja
длínный, длíнныйе	— pikk, pikem
мыли лапки	— pesid jalgu (kápakesi)
мыли в луже	— pesid loigus
у канáвки	— kraavi ääres
спрятались в канáвке	— läksid peitu kraavi
пропáли гуси	— haned on kadunud
выходíли гуси	— haned tulid välja
кланялись бабúсе	— tervitasid vanaema

Лиса и гуси.



Гуляют гуси на лугу.

Идёт лиса, видит гусей и говорит:

— Гуси, гуси, я вас съем!

А гуси говорят:

— Позволь нам, лиса, только одну песню спеть.

А потом ты нас и съешь.

— Хорошо, — говорит лиса, — пойте!

Первый гусь запёл:

— Га-га-га!

Второй гусь запёл:

— Га-га-га, га-га-га!

Третий гусь запёл:

— Га-га-га, га-га-га, га-га-га!

Запёл четвёртый гусь:

— Га-га-га, га-га-га, га-га-га, га-га-га!

Пятый гусь запёл:

— Га-га-га, га-га-га, га-га-га, га-га-га, га-га-га!

Потом пели все вместе:

— Га-га-га, га-га-га, га-га-га!

Лиса ждёт и ждёт. А гуси всё поют и поют. Лиса ждала́, ждала́...

Так и ушла́!

Кто самый нужный?

Бабушка гото́вит обе́д. Она варит суп. Бабушка си́дит и чи́стит овощи. Маленькая Катя тоже тут.

— Я самый нужный, — говорит вдруг лук. — В суп всегда́ лук кладу́т.

— Нет, самый нужный — я, — говорит карто́фель. — Суп так и называ́ется — карто́фельный суп.

— Ну нет! Самая нужная — я, — говорит морко́вь. — В суп всегда́ кладут морко́вь. Только тогда́ суп вкусный.

— Бабушка, — спрашивает маленькая Катя, — а кто же самый нужный? Карто́фель, лук или морко́вь?

— Все нужны́, — отвеча́ет бабушка. — А то и суп вкусный не полу́чится.

они гуля́ют на лу́гу
она ви́дит гусе́й
я вас съем!

позво́ль нам спе́ть одну́
песню́!

он запе́л
она ждала́
так и ушла́

самый нужный, самая нужная
вдруг

лук
так и называ́ется
карто́фельный суп
вкусный, вкусная; вкусные
все нужны́
не полу́чится

— nad jalutavad aasal
— ta näeb hanesid
— ma süön teid ära!

— luba meil laulda ühe laulu
— ta hakkas laulma
— ta ootas
— nii läkski ära!

— kõige tarvilikum
— äkki
— sibul
— nii nimetataksegi
— kartulisupp
— maitsev; maitsvad
— kõik on tarvilikud
— ei tule välja

Урожай.



Маша удивилась:
свёкла уродилась!
А вот тут у Норы
зреют помидоры.

Собираёт Зина
огурцы в корзину.
А Тамара ловко
дёргает морковку.



Ма - ша у - ди - ви - лась: свёкла у - ро - ди - лась!



Со - би - ра - ет Зи - на о - гур - цы в кор - зи - ну.

она удивилась
свёкла уродилась
огурец, огурцы
она собирает огурцы
помидоры зреют
ловко дёргает морковку

— ta imestas
— peet andis saaki
— kurk, kurgid
— korjab kurke
— tomatid küpsevad, valmivad
— tõmbab osavalt välja por-
gandeid

Репка.

Сказка.

Посадил дед репку. Выросла репка больша́я-пре-больша́я. Стал дед репку из земли тяну́ть. Тянет-потянет — вы́тянуть не может.

Позва́л дед бабку. Бабка за дедку, дедка за репку. Тянут-потянут — вы́тянуть не могут.

Позвала́ бабка внучку. Внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку. Тянут-потянут — вы́тянуть не могут.

Позвала́ внучка Жучку. Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку. Тянут — потянут — вытянуть не могут.

Позвала́ Жучка кошку. Кошка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку. Тянут-потянут — вытянуть не могут.

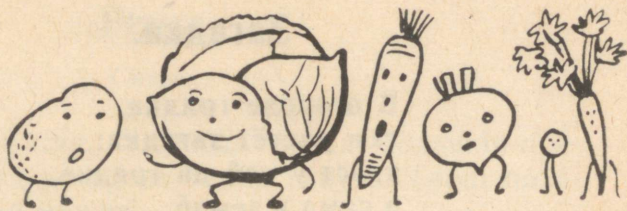
Позвала́ кошка мышку. Мышка за кошку, кошка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дедку, дедка за репку. Тянут-потянут — вытянули репку!



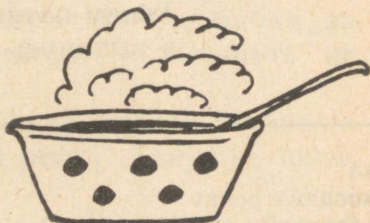
Загадка.

В огоро́де грядка,
там растёт зага́дка:
хвост у ней на грядке,
а сама в землё.
И сказа́ла Таня:
— Что же это? Что же?
Тянем-потя́нем,
а вы́тянуть не можем?

репка	— naeris
он посадил репку	— ta istutas naeri
дед (дедка)	— taat, vanaisa
репка выросла	— naeris kasvas (suureks)
больша́я-пребольша́я	— hiiglasuur
он стал тяну́ть	— ta hakkas tõmbama
из земли́	— maast
тя́нет-потя́нет	— tõmbab ja tõmbab
вы́тянуть не мо́жет	— välja tõmmata ei jaksa
баба (бабка)	— eit, vanaema
он позва́л бабку	— ta kutsus eide
за дедку	— taadist (kinni)
внучка	— lapselaps (tütarlaps)
за бабку	— eidest kinni
они вытянули репку	— nad tõmbasid välja naeri
в землё	— nullas
она сказа́ла	— ta ütles



Овощи.



Сергѣй Михалков.

Хозяйка одна́жды с базара́ пришлá,
хозяйка с базара́ домой́ принеслá:

карто́шку,

капу́сту,

морко́вку,

горо́х,

петру́шку и свёклу.

Ох! . .

Вот овощи спор завели́ на столе́ —
кто лучше, вкусне́й и нужне́й на земле́:

карто́шка,

капуста́,

морков́ка,

горо́х,

петру́шка иль свёкла?

Ох! . .

Хозяйка тем вре́менем ножик взяла́
и ножиком этим кроши́ть началá:

картошку,
капусту,
морковку,
горох,
петрушку и свёклу.

Ох! . .

Накрытые крышкой в душном горшке
кипели, кипели в крутом кипятке:

картошка,
капуста,
морковка,
горох,
петрушка и свёкла.

Ох! . .

И суп овощной оказался не плох.

однажды
с базара
пришла
принесла
морковка, морковку
горох, горох
петрушка, петрушку
свёкла, свёклу
спор завели
кто вкусней?
кто нужней?
тем временем
взяла
начала крошить ножиком
накрытые крышкой
в душном горшке
кипели
в крутом кипятке
овощной суп
оказался не плох

— kord, ükskord
— turult
— tuli (koju)
— tõi (koju)
— porgandid, porgandeid
— herved, herneid
— petersell, peterselli
— peedid, peete
— hakkasid vaidlema
— kes on maitavam?
— kes on vajalikum?
— selle aja sees
— võttis
— hakkas noaga hakkima
— kaetud kaanega
— umbses potis
— keesid
— tulikuumas vees
— juurviljasupp
— osutus mitte halvaks



Наш Маргус!

Всё в карман наш Маргус тащит.
Он набил карман, как ящик:
и кнопку — в карман,
и коробку — в карман,
и резинку — в карман,
и картинку — в карман.
Всё что надо — в карман,
что не надо — в карман.
А вот барабан — не лезет
в карман!

карман, в карман
тащит
набил (карман)
кнопка, кнопку
коробка, коробку
надо
не надо
не лезет

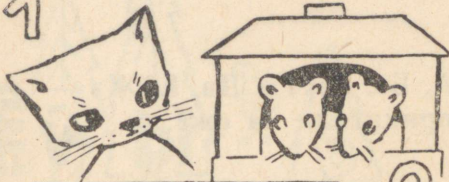
платье шили
кашу есть!
сено косим
сахар вешать!

— tasku, taskus
— tassib, siin: paneb
— toppis täis (tasku)
— rõhknael, rõhknaela
— karp, karbi
— on vaja
— pole vaja
— ei mahu

— õmblesid kleiti
— putru sööma!
— niidame heina
— suhkrut kaaluma!

Ребята считают.

1



РАЗ, ДВА - ГОЛОВА! 2

5



ПЯТЬ, ШЕСТЬ -
КАШУ ЕСТЬ! 6

3



ТРИ, ЧЕТЫРЕ -
ПЛАТЬЕ ШИЛИ! 4

7



СЕМЬ, ВОСЕМЬ - СЕНО КОСИМ! 8

9



ДЕВЯТЬ, ДЕСЯТЬ - САХАР ВЕШАТЬ! 10

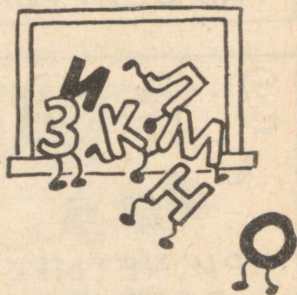
Песенка-азбука.

По Б. Заходеру.



А, Бэ, Вэ, Гэ, Дэ, Е, Жэ —
прикатили на ежé.

Зэ, И, Ка, эЛь, эМ, эН, О —
дружно вылезли в окно́.



Пэ, эР, эС, Тэ, У, эФ, Ха —
оседлали петуха́.

Цэ, Че, Ша, Ща, Э, Ю, Я —
все теперь мои друзья.





Пять сестрёнок опоздали —
заигрались в прятки.

А теперь все буквы встали
в азбучном порядке:

А, Бэ, Вэ, Гэ, Дэ, Е, Ё, Жэ,
Зэ, И, Й, Ка, эль, эМ, эН, О,
Пэ, эР, эС, Тэ, У, эФ, Ха,
Цэ, Че, Ша, Ща,

Ъ, Ы, Ъ,

э, ю, я.

— Какие буквы играли в прятки
и опоздали?

они прикатили (приехали)
на ежé

они вылезли в окнó
они оседлали петухá
пять сестрёнок

они опоздали

они заигрались в прятки

в азбучном порядке

— nad sõitsid kohale siilil

— nad ronisid aknast välja

— nad saduldasid kuke

— viis õekest

— nad hilinesid

— nad sattusid peitust mängi-
des hoogu

— tähestiku järjekorras

Мой друг.

Н. Найдёнова.

Хорошая книга —
мой спутник, мой друг,
с тобой интересней
бывает досуг.
Тобой дорожю я,
тебя берегу,
без книги хорошей
я жить не могу!

Поговорки.

Будешь книги читать —
будешь всё знать.

Скажи мне, какие книги ты читаешь, и я скажу, кто ты.

мой спутник
с тобой бывает интересней
досуг
я дорожю тобой
я берегу тебя
без хорошей книги

— minu kaaslane
— sinuga on huvitavam
— puhkeaeg
— ma pean sinust lugu
— ma hoian sind
— ilma hea raamatuta

поговорки

— kõnekäänud

Домашние животные.



Приходят животные к человеку и говорят:

— Дай нам работу!

— А что вы умеете делать? — спрашивает человек.

Лошадь: Я работаю в поле.

Корова: Я даю молоко.

Овца: Я даю шерсть.

Собака: Я стерегу дом.

Кошка: Я ловлю мышей.

Курица: Я несу яйца.

Человек: Хорошо, я дам вам работу!

Животные: А кто нас утром будить будет?

Петух: Я утром буду петь и всех будить. Ку-ка-ре-ку!

Так животные стали жить у человека.

Будь готов!

Мы — весёлые ребята.
Наше имя — октябрюта.
Мы не любим много слов:
— Будь готов!
— Всегда готов!

домашние животные
приходят к человеку
что вы умеете делать?
человек
овца
я даю шерсть
я стерегу дом
я несу яйца
кто будет будить?

будь готов!
весёлые
мы не любим
много слов
всегда готов!

— koduloomad
— tulevad inimese juurde
— mida te oskate teha?
— inimene
— lammas
— ma annan villa
— ma valvan maja
— ma munen
— kes hakkab äratama?

— ole valmis!
— lõbusad
— me ei armasta
— palju sõnu
— alati valmis!

Нельзя!



Парта — это не кровать,
и нельзя
на ней лежать!

Пар-та - э - то не кров-ать, и нель-зя на ней лежать

Новый дом.

Против школы новый дом.
В новом доме мы живём.
Мы по лестнице бежим
и считаем этажи:

Раз — этаж,
два — этаж,
три, четыре —
мы в квартирe.

нельзя!
это не кровать
на ней лежать

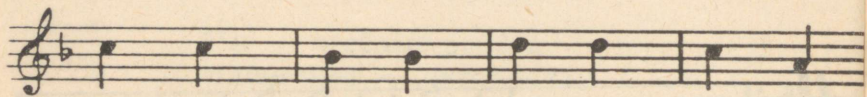
против школы
мы бежим по лестнице
этаж, этажи

— ei tohi!
— see pole voodi
— tema peal lamada
— kooli vastas
— me jookseme trepist üles
— korrus, korrused

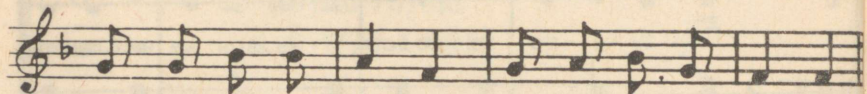
Песня машиниста.



Спят ли вол-ки? Спят. Спят. Спят ли пчёл-ки?



Спят. Спят. Спят ли птич-ки? Спят. Спят.



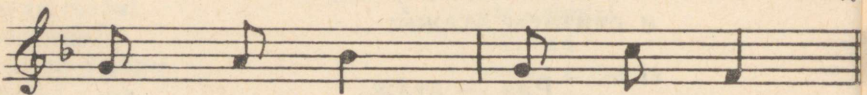
А ли-сич-ки? Спят. Спят. Все на све-те спят, спят



Толь-ко я и па-ро-воз — мы не спим,



мы не спим. И ле-тит до са-мых звёзд



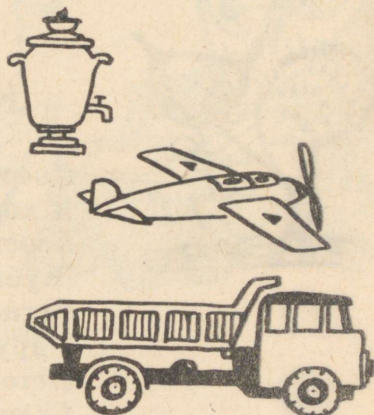
к не - бу дым, к не - бу дым.

- Спят ли волки?
- Спят. Спят.
- Спят ли пчёлки?
- Спят. Спят.
- Спят ли птички?
- Спят. Спят.

- А лисички?
- Спят. Спят.
- Все на свете
- спят, спят.

Только я и паровóz —
 мы не спим,
 мы не спим.
 И летит до самых звёзд
 к небу дым,
 к небу дым.

Сам.



Варит сам самовár,
 валит сам самосвáл,
 ходит сам самохóд,
 сам летáет самолёт.

Ну а ты, товáрищ,
 сам —
 что умéешь делать
 сам?

спят ли?
 пчёлки (пчёлы)
 птички (птицы)
 лисички (лисицы)
 все на свете
 паровóz
 дым летит к небу
 до самых звёзд
 вáлит
 самосвáл
 самохóд
 товáрищ
 что умéешь делать?

— kas magavad?
 — mesilased
 — linnukesed
 — rebased
 — kõik maailmas
 — vedur
 — suits lendab taeva poole
 — kuni tähtedeni
 — kallutab
 — isekallutaja
 — iseliikuja
 — seltsimees, sõber
 — mida oskad teha?

Медведь и мёд.

Мёд в лесу
медведь нашёл, —
мало мёду,
много пчёл.



Кто я?

Домик мой на дереве.
Я хорошо лазаю и прыгаю.
Хвост у меня большóй и пушистый.
Шубка у меня тёплая и красíвая.
Весно́й я эту шубку снимаю
и другую надеваю.
Летом грибы́ и орехи собираю.
Скажи, кто я?

мёд
нашёл
мало мёду
много пчёл

— mesi
— leidis
— vähe mett
— palju mesilasi

я лазаю и прыгаю
пушистый хвост
я надеваю (шубку)

— ma ronin ja hüppan
— kohev saba
— ma panen selga (kasuka)



Весённые заботы.

хим(ическая)чистка
сова́
весённые заботы

— keemiline puhastus
— õökull
— kevadised mured

Кто сказал «мяу»?

По В. Сутееву.

Маленький щенóк спит около дивáна. Вдруг он слышит — кто-то говорит «мяу».

— Кто там? — спрашивает щенóк. Он смотрит под стол, под стул, под шкаф — никого нет.

Щенóк выхóдит на двор, а там стоит петух.

— Это ты сказа́л «мяу»? — спрашивает щенóк.

— Нет, я говорю «ку-ка-ре-ку».

Идёт щенок домой и вдруг опять слышит: «мяу»!

Смотрит щенок, а там сидит маленькая мышка:

— Ты сказа́ла «мяу»?

— Пи-пи-пи! Мне страшно! — сказа́ла мышка и убежа́ла.



Идёт щенок в сад и опять слышит: «мяу»!

Щенок видит — на цветке сидит пчелá. Он хочет схватить пчелу́, но пчелá жужжит: «з-з-зз»! А потом ужа́лила его в нос.

— Ой, как больно! — плачет щенок.

Он бежит к реке и прыгает в воду.

А там на листе сидит зелёная лягу́шка.

— Это ты сказа́ла «мяу»? — спрашивает щенóк.



— Ква-ква-ква! — смеётся лягушка. — Какой ты глупый! — и прыгает в воду.

Идёт щенок домой и ложится спать.

И вдруг опять слышит: «Мяу»!

Открывает щенок глаза, а на окне сидит кошка.

— Мяу! — говорит кошка.

— Ав-ав-ав! — отвечает щенок и подходит к окну.

— Ш-ш-ш! — шипит кошка. Потом она хватáет щенка за ухо, а сама прыгает в окно.

— Ой-ой! Как больно! — плачет щенок.

Он опять ложится спать — теперь щенок хорошо знает, кто сказа́л «мяу»!

кто сказа́л?

он сказа́л, она сказа́ла

под стол

щено́к

никого́ нет

опя́ть

мне страшно

она убежа́ла

пчела́

он хочет схвати́ть

она ужа́лила

он плачет

он прыгает

на листе́

лягу́шка

какой ты глупый!

она шипи́т

она хвата́ет за́ ухо

она пры́гает в окно

— kes ütles?

— ta ütles

— laua alla

— kutsikas

— kedagi pole

— jälle

— mul on hirm

— ta jooksis ära

— mesilane

— ta tahab haarata

— ta nõelas

— ta nutab

— ta hüppab

— lehe peal

— kann

— kui rumal sa oled!

— ta turtsub

— ta haarab kõrvast

— ta hüppab aknast välja

Котята.

С. Михалков.

Вы послушайте, ребята,
что хочу я рассказать:
родились у нас котята —
их по счёту ровно пять.

Мы решали, мы гадали,
как же нам котят называть,
наконец мы их назвали:
«РАЗ», «ДВА», «ТРИ», «ЧЕТЫРЕ», «ПЯТЬ».

Что за славные котята:
«РАЗ», «ДВА», «ТРИ», «ЧЕТЫРЕ», «ПЯТЬ»!
Приходите к нам, ребята,
посмотреть и посчитать!

родились котята
их по счёту ровно пять
мы гадали
как называть
мы их назвали
что за славные котята!
приходите к нам посчитать

— sündisid kassipojad
— neid on arvult täpselt viis
— meie mõtlesime, kaalusime
— mis nimeks panna
— meie panime neile nimeks
— küll on toredad kassipojad
— tulge meile loendama (neid)

Капризная кошка.

Девочка сидит за столом и рисует. Приходит кошка и спрашивает:

— Что ты делаешь?
— Я рисую для тебя домик. Смотри, вот крыша, вот труба, а это дверь.

— А что я там буду делать?
— Будешь печку топить, кашу варить.

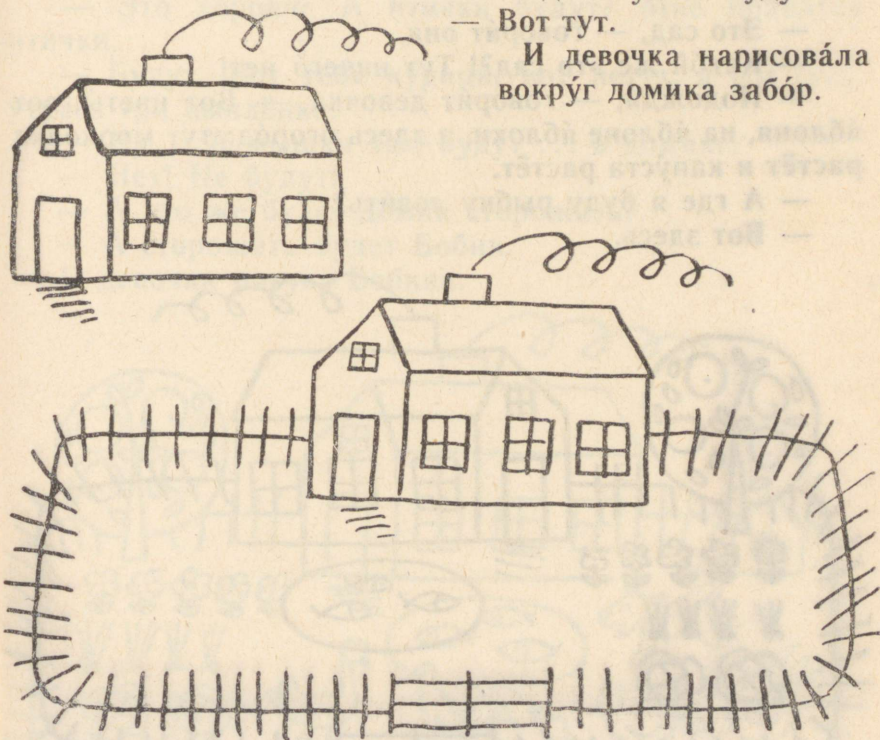
И девочка нарисовала, как из трубы идёт дым.

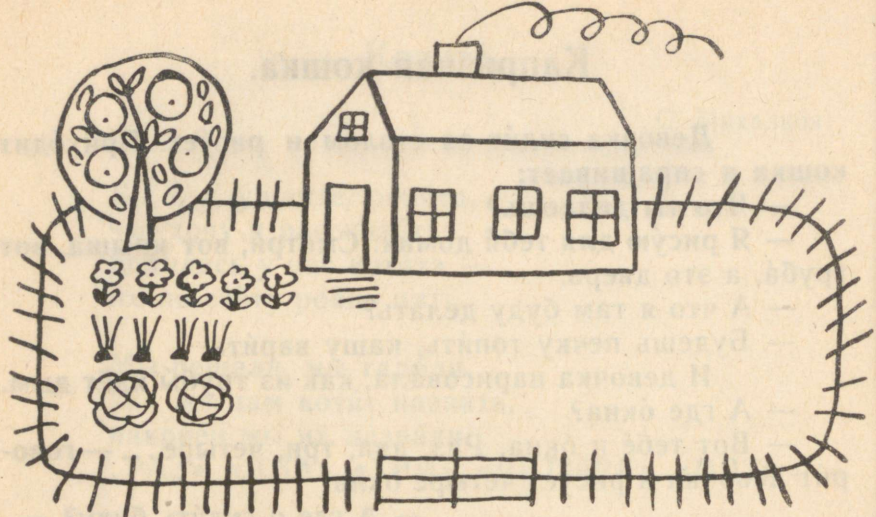
— А где окна?
— Вот тебе и окна. Раз, два, три, четыре... — говорит девочка и рисует четыре окна.

— А где я гулять буду? —

— Вот тут.

И девочка нарисовала вокруг домика забор.





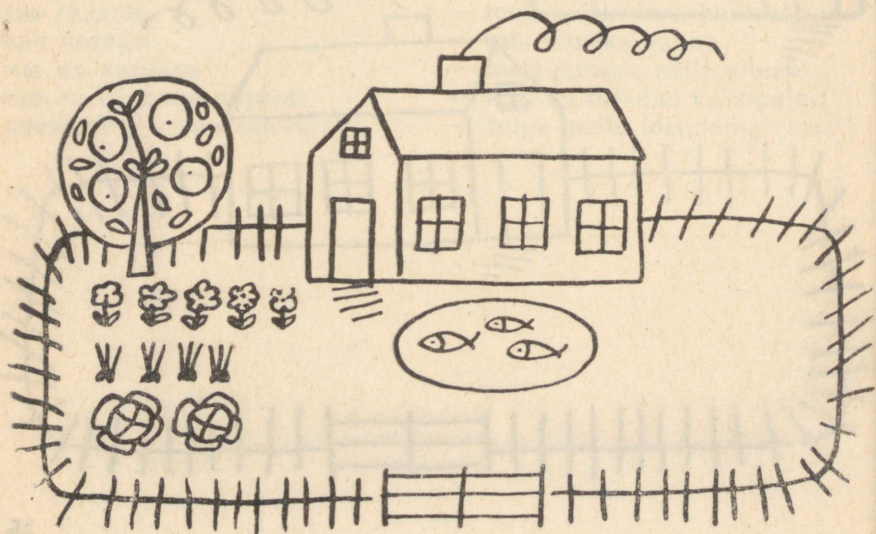
— Это сад, — говорит она.

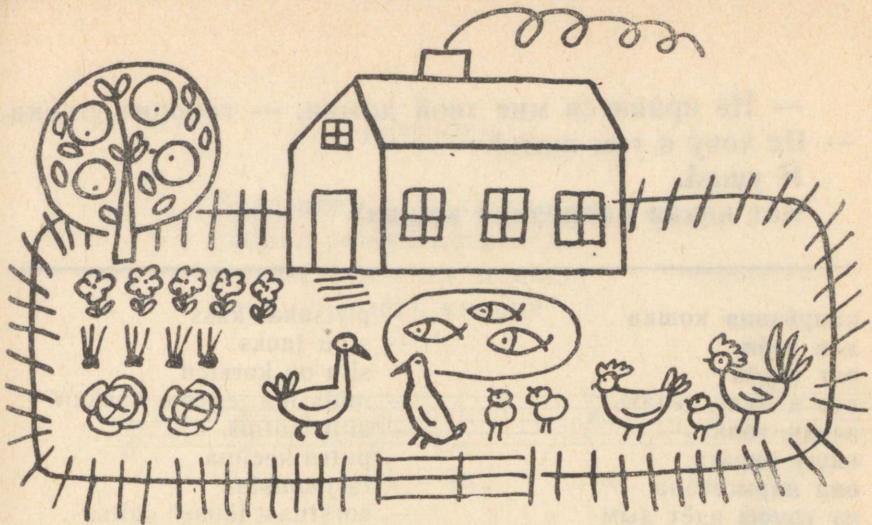
— Какой же это сад?! Тут ничего нет!

— Подожди, — говорит девочка. — Вот цветы, вот яблоня, на яблоне яблоки, а здесь огород: тут морковка растёт и капуста растёт.

— А где я буду рыбку ловить?

— Вот здесь.





И девочка нарисовала пруд, а в пруду рыбок.

— Это хорошо. А птички будут? Мне нравятся птички.

— Будут. Вот тебе курица, вот петух, а вот гусь, утка и три цыплёнка.

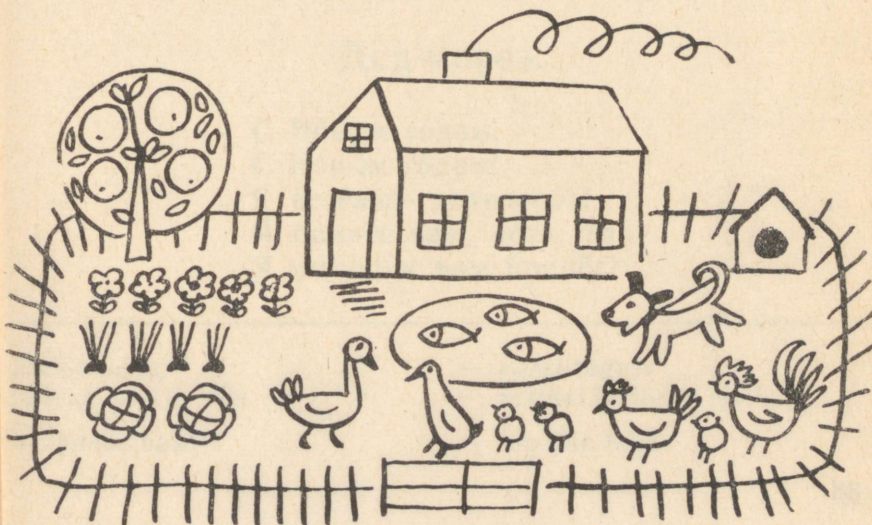
— Ну... А мышки там будут ... в домике?

— Нет! Не будут!

— А кто же будет домик сторожить?

— А сторожить будет Бобик.

И девочка рисует Бобика.



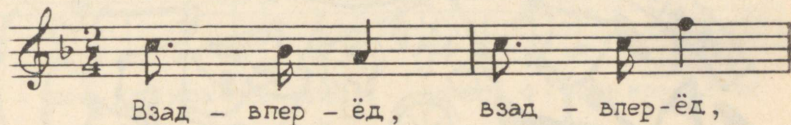
— Не нравится мне твой домик, — говорит кошка.
— Не хочу я там жить!
И ушла.
Вот какая капризная кошка!

капризная кошка
для тебя
вот труба
что я буду делать?
печку топить
кашу варить
она нарисовала
из трубы идёт дым
где я гулять буду?
вокруг домика
забор
подожди!
вот яблоня
пруд, в пруду
будут
три цыпленка
кто будет сторожить?
не хочу там жить!

— pirtsakas kass
— sinu jaoks
— siin on korsten
— mida ma tegema hakkan?
— ahju kütma
— putru keetma
— ta joonistas
— korstnast tõuseb suitsu
— kus ma jalutama hakkan?
— majakese ümber
— tara
— oota
— siin on õunapuud
— tiik, tiigis
— saavad olema
— kolm kanarööga
— kes hakkab valvama?
— ei taha seal elada!

Коньки.

Взад-вперёд, взад-вперёд,
звонко режут дети лёд.
Детям в зимние деньки
хорошо иметь коньки.



Дед-мороз.

С Но́вым го́дом,
С Но́вым го́дом!
Я весё́лый дед-мо́роз!
Я принёс вам, де́ти, ё́лку.
Я игру́шки вам принёс!

взад-вперёд
звонко режут лёд
я принёс вам

— edasi-tagasi
— helinal kirjavad jääd
— ma tõin teile

Ребус.

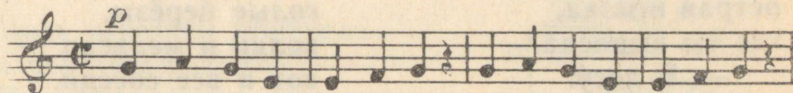


Какие тут предложёния?

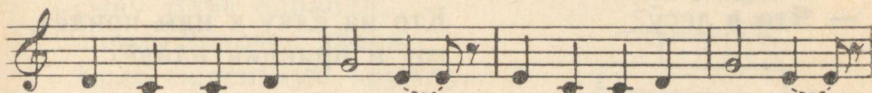
ребус
предложёния

— piltmõistatus, reebus
— laused

Возле ёлки.



Воз-ле ёл-ки в Но-вый год водим, водим хо-ро-вод.



Ё - лоч-ка_кра - са - ви-ца де-тям о - чень кра-вит-ся.



Вот о - на ка - ка - я — строй-на-я, боль-ша-я.

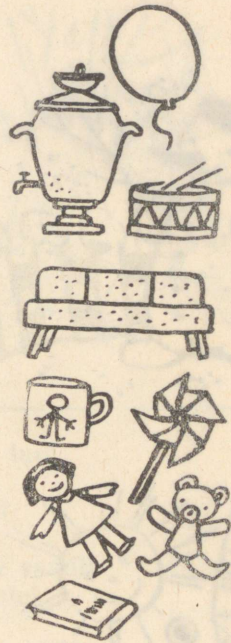
Возле ёлки в Новый год
водим, водим хоровод.
Ёлочка-красавица
детям очень нравится.
Вот она какая —
стройная, больша́я!

возле ёлки
в Новый год
водим хоровод
дѣтям нравится
стройная (ёлка)

— kuuse juures
— uusaastal
— mängime ringmängu
— lastele meeldib
— sihvakas (näärikuusk)

Игрушки.

Мать игрушки принесла
и ребятам раздала.
Подарила Маше шар,
а Танюше самовар,
сыну Ване барабан,
дочке Леночке диван,
Коле маленькую кружку,
Соне мельницу-вертушку,
Шуре куклу, Васе мишку,
и дала Тамаре книжку.



мать (мама) принесла
она раздала ребятам
она подарила сыну, дочке
она подарила маленькую
кружку
она подарила мельницу-
вертушку
она дала Тамаре

— ema tõi
— ta jagas lastele
— ta kinkis pojale, tütrele
— ta kinkis väikese kruusi
— ta kinkis tuuleveski
— ta andis Tamaarale

Месяцы.



ЯНВАРЬ.

Открываем календарь,
начинается январь.

ФЕВРАЛЬ.

Сильный ветер в февралё,
много снега на земле.

МАРТ.

Солнце ярко светит в марте,
зайчик бегает по парте.

АПРЁЛЬ.

Весна, весна — зиме конец!
Пришёл апрель — весны гонец!

МАЙ.

Праздник Мая — в первый день,
на кустах цветёт сирень.

ИЮНЬ.

Июнь пришёл и это —
мы знаем: это лето!

ИЮЛЬ.

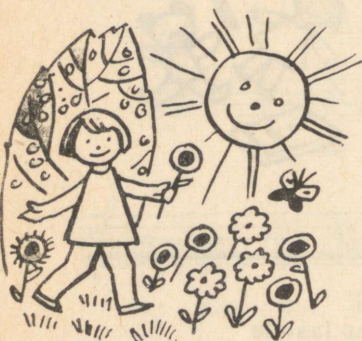
Здравствуй, солнце золотое!
Здравствуй, небо голубое!

АВГУСТ.

В августе мы собираем плоды,
это награда за наши труды.

СЕНТЯБРЬ.

Видят дети в первый раз
в сентябрё свой новый класс.



ОКТАБРЬ.

В октябрé, в октябрé
дождь и вéтер на дворé.

НОЯБРЬ.

Все деревья облетéли,
зеленéют тóлько éли.

ДЕКАБРЬ.

В декабрé, в декабрé
все деревья в серебрé.



сильный ветер

на землé

яркó

зайчик

веснý гонéц

на кустáх

сирéнь

золотóе солнцe

голубóе небó

плóды

это нагрáда

за наши труды

деревья облетéли

зеленéют ели

все деревья в серебрé

— tugev tuul

— maas

— eredalt

— jänku

— kevade saadik

— põõsastel

— sirel

— kuldne päike

— helesinine taevas

— viljad

— see on tasu

— meie töö eest

— puud raagusid

— haljendavad kuused

— kõik puud on hõbehärmas

Серый зайка.

Музыка М. Хансен.

Сéрый зáйка умывáется,
видно в гóсти собира́ется.
Вымыл нос,
вымыл хвост,
вымыл ухо,
вытер су́хо.



Се-рый зай-ка у - мы - ва - ет - ся,



вид-но в гос-ти со - би - ра - ет - ся. Вы-мыл нос,

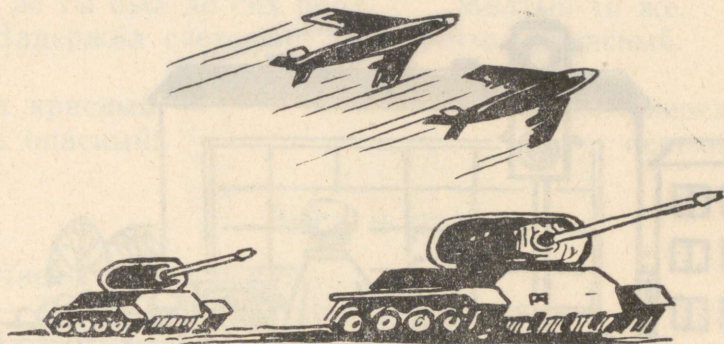


вы-мыл хвост, вы-мыл у - хо, вы - тер су - хо.

серый зайка
видно
он (она) собирается в гости
вымыл
хвост
вытер
сухо

— hall jänku
— nähtavasti
— ta kavatseb minna külla
— pesi puhtaks
— saba
— kuivatas ära
— kuivaks

Самолёт.



Самолёт, самолёт!
Тут и там самолёт.
Улетёл самолёт
высоко́, высоко́.
Улетёл самолёт
высоко́, далеко́.

Наша армия.

Армия наша
Крепка́ и сильна́,
Нашу страну́
Охраняет она́.

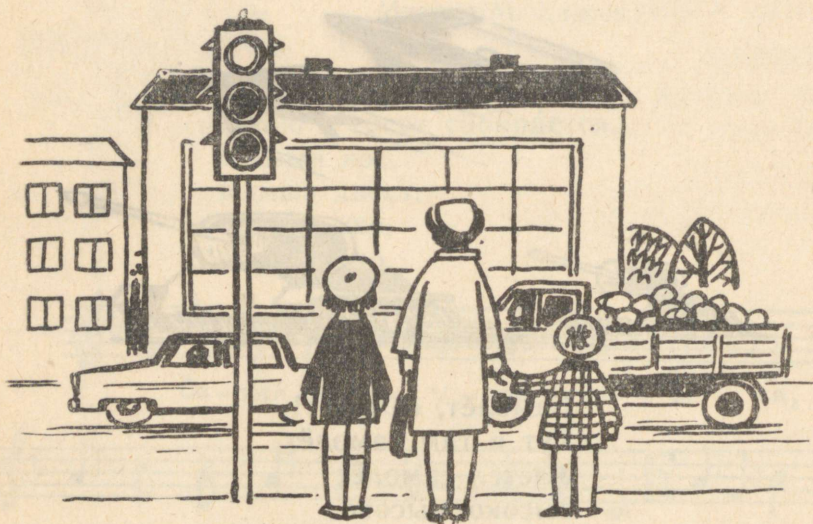
улетёл
высоко́
далеко́

— lendas ära
— kõrgele
— kaugele

наша Армия
армия крепка́
армия сильна́
нашу страну охраняет

— meie armee
— armee on kindel
— armee on tugev
— meie maad kaitseb

Светофор.



Три света у светофора,
они понятны для шофёра.
Если красный свет —
то дороги нет.
Если жёлтый — подожди,
а зелёный свет — иди!

три света
у светофора
они понятны для шофёра
подожди!

— kolme värvi valgust
— valgusfooril
— nad on arusaadavad auto-
juhile
— oota!

Задержал светофор.

— Где ты был до сих пор?
— Задержал светофор!..

Жёлтый то же,
что и красный.

Свет красный —
путь опасный!

А зелёный вперёд —
переходи!

Лиса и рак.

Лиса говорит раку:

— Давай перегоняться!

— Что же, Лиса, давай!

Стали перегоняться.

Лиса бежит, а рак у неё на хвосте сидит.

Лиса прибежала на место, а рак упал на землю и говорит:

— А я уже давно тебя тут жду!



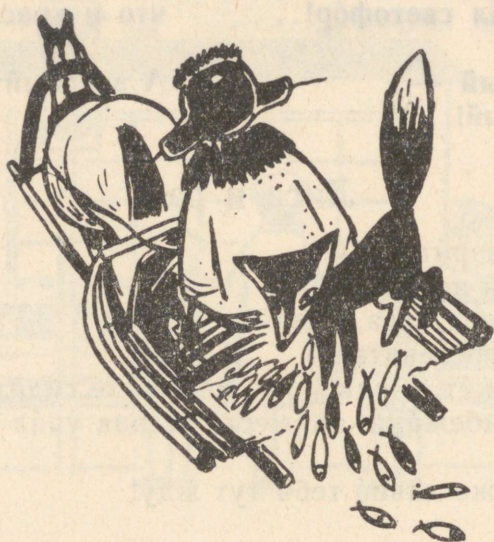
задержал светофор
где ты был до сих пор?
опасный путь
то же
вперёд
переходи!

давай перегоняться
стали перегоняться
она прибежала на место
он упал на землю

— pidas kinni valgusfoor
— kus sa seni olid?
— ohtlik teekond
— sama
— ees
— mine üle!

— hakkame võidu jooksma
— hakkasid võidu jooksma
— ta jõudis kohale
— ta kukkus maha

Дед и лиса.



Голодная лиса бежит по дороге. Бежит и думает: «Где бы чего поесть?»

Вдруг видит: едет по дороге дед и на санях рыбу везёт.

Лиса быстро ложится на дорогу и лежит, как мёртвая.

Дед видит лису и говорит: «Вот и подарок бабе! Хороший воротник на шубу! Баба будет рада». Он берёт лису и бросает на сани.

Едет дед дальше, а лиса бросает рыбку за рыбкой на дорогу. А потом и сама прыгает.

Вот приехал дед домой и говорит бабе: «Я тебе подарок привёз — хороший воротник на шубу!» Баба была рада.

Идёт баба на двор. А на санях нет ничего. Выходит и дед на двор. Где воротник?! Где рыба?! Нет ничего!

А лиса собирает рыбу, садится на дороге и ест. Ест и смеётся. Вот тебе, дед, и воротник на шубу!



дед
голодная лиса
она думает
где бы чего поесть

сани, на сани
на санях
как мёртвая
баба, бабе
воротник
едет дальше
он (она) бросает
рыбку за рыжкой
она прыгает
он приехал домой
я привёз
нет ничего

— taat
— näljane rebane
— ta mõtleb
— kust midagi hamba alla
saaks
— regi, reele
— reel
— nagu surnu
— eit, eidele
— krae
— sõidab edasi
— ta viskab
— ühe kala teise järele
— ta hüppab
— ta jõudis koju
— ma tõin
— pole midagi

Что вкуснее всего?

Живут на дворе кот, собака и коза.

Однажды кот говорит:

— Я очень люблю молоко. Молоко вкуснее всего.
Хотя не плохо съесть и мышку.

— Нет, — сказала собака, — вкуснее всего кость.

— Ну, нет! Вкуснее всего сено, — сказала коза.

Так они спорят каждый день и до сих пор не знают, что вкуснее всего.

— А ты как думаешь?

Март.

Март — и снег убавился.

Март — и день прибавился.

Уходи, мороз!

Март весну принёс.

вкуснее всего

кот

однажды (один раз)

съесть мышку

кость (вкусная)

сено

они спорят

ты как думаешь?

снег убавился

день прибавился

уйди!

март принёс

— kōige maitsvam

— kōuts, kass

— ükskord

— hiire ära süüa

— kont (maitsev)

— hein

— nad vaidlevad

— mida sina arvad?

— lumi kahanes

— päev pikenes

— mine ära!

— märts tõi

Восьмое марта.

Вот праздник, дочка,
твой и мой:
и месяц март,
и день восьмой.

Восьмого марта.

Если бы дети огромной Земли
вместе собраться могли,
кому бы сегодня цветы принесли
и хором сказа́ли «спасибо!»?
— ВАМ, ДОРОГИЕ МАМЫ!

март месяц
восьмой день

восьмого марта
дети огромной Земли
если бы могли собраться
кому бы принесли
сказа́ли бы хором
вам
дорогие мамы

— märtsikuu
— kaheksas päev
— kaheksandal märtsil
— hiiglasuure Maa lapsed
— kui saaksid koguneda
— kellele tootsid
— ütleksid kooris
— teile
— kallid emad

Наши мамы.

М. Садовский.



Чья-то мама кормит нас,
чья-то мама шьёт для нас,
мамы в школе обуча́ют,
мамы песни сочиня́ют,
мамы строят городá,
наших мам уже и в космос
отправля́ют иногдá!

Вот какие наши мамы!

они обуча́ют в школе
они сочиня́ют песни
мам отправля́ют в космос

иногдá

— nad õpetavad koolis
— nad loovad laule
— emasid saadetakse kosmo-
sesse
— vahel

День рождения.

В. Приходько

День рожденья, день рожденья —

Принимайте поздравленья!

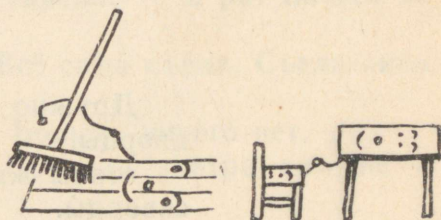
Поздравляет миску ложка.

Поздравляет мышку кошка.



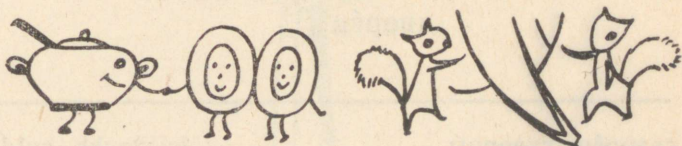
Поздравляют щётки пол.

Поздравляют стулья стол.



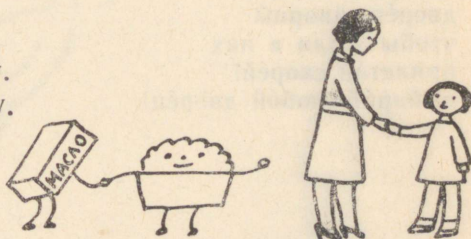
Поздравляют суп тарелки.

Поздравляют ветку бёлки.



Поздравляет масло кашу.

Поздравляет мама Машу.



принимайте поздравленья!

поздравляет, поздравляют

стул, стулья

ветка, ветку

— võtke vastu õnnitlused!

— õnnitleb, õnnitlevad

— tool, toolid

— oks, oksa (mida?)

Скворец.



Дружно строим мы двор-цы, что-бы жили в них сквор-



цы. При-ле - тай ско-рей, скво-рец! Вы-би - рай лю-бой дво-рец!

Дружно строим мы
дворцы,
чтобы жили в них
скворцы.

Прилетай скорей,
скворец!

Выбирай любой
дворец!

скворец, скворцы
дворец, дворцы
чтобы жили в них
прилетай скорей!
выбирай любой дворец!

— kuldnokk, kuldnokad
— loss, lossid
— et nendes elaksid
— lenda kiiremini kohale!
— vali, välja mistahes loss!

Лиса и журавль.

Сказка.

Встречаются в лесу лиса и журавль. Вот лиса зовёт его к себе в гости:

— Приходи, куманёк, ко мне в гости.

Приходит журавль в гости.

Лиса положила на тарелку манную кашу и говорит:

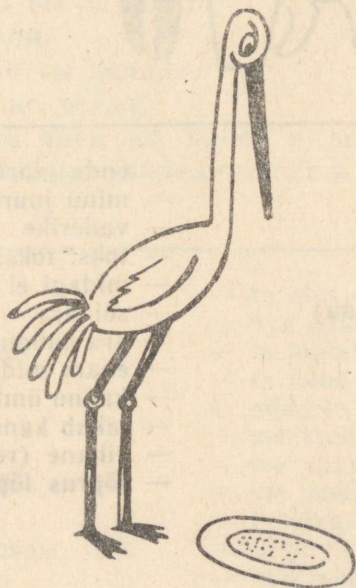
— Кушай, куманёк, кушай! Каша вкусная.

Журавль стук! стук! по тарелке — в рот ничего не попадёт.

А лиса ест и ест кашу. Всё сама съела. Съела лиса кашу и говорит:

— Не сердись, куманёк. Больше ничего нет.

— Спасибо, кумушка! Приходи завтра ко мне в гости.



Прихóдит лиса в гости. А журавль наливáет суп в кувш́ин, ставит на стол и говор́ит:

— Кушай, кумушка, кушай! Суп вкусный!

Ходит лиса вокруг кувшина, ли́жет кувшин, а в рот ничегó не попада́ет. А журавль ест и ест. Так сам весь суп и съел. Съел и говорит:

— Не серд́ись, кумушка! Больше ничегó нет.

Идёт лиса домой серд́итая.

Так у них дружба с журавлём и кончилась.



к себе
ко мне
куманёк, кумушка
стук! стук!
ничегó не попада́ет
съел (он), съела (она)
не серд́ись
больше ничегó нет
вокруг кувш́ина
ли́жет кувш́ин
серд́итая (лиса)
дружба кончилась

— enda juurde
— minu juurde
— vaderike
— toks! toks!
— midagi ei satu
— sõi ära
— ära pahanda
— enam midagi pole
— kannu ümber
— lakub kannu
— vihane (rebane)
— sõprus lõppes

Лиса и хвост.



Лиса́ жила́ в лесу́. Соба́ки лови́ли лису́.

Лиса убежа́ла в нору́. Сидит лиса в норé и говорит:

— Уши, что вы делали?

— Мы слушали.

— Глаза́, что вы делали?

— Мы гляде́ли.

— Ноги, что вы делали?

— Мы бежа́ли.

— Хвост, что ты делал?

— Я ниче́го не делал.

Рассерди́лась лиса на хвост и вы́сунула хвост из норы́ на снег. Собаки уви́дели хвост и вы́тянули лису́.

она жила́ в лесу́

они лови́ли лису́

она убежа́ла в нору́

она сиди́т в норé

что вы делали?

мы слушали

мы гляде́ли

мы бежа́ли

она рассерди́лась

она вы́сунула из норы́

они вы́тянули лису́

— ta elas metsas

— nad püüdsid rebast

— ta jooksis urgu

— ta istub urus

— mida te tegite?

— me kuulasime

— me vaatasime

— me jooksime

— ta vihastus

— ta pistis välja urust

— nad rebisid välja rebase

На луну!

Мы читаем и считаём,
на Луну летать мечтаём.
Будем крепко мы дружить
и стране родной служить.

К звёздам!

Будем учиться,
трудиться, расти,
к звёздам далёким
проложим пути.

мы мечтаем слетать на Луну
мы будем крепко дружить
мы будем служить стране

— me unistame lennust Kuule
— me saame headeks sõpradeks
— me hakkame teenima kodu-
maad

к звёздам
будем трудиться
будем расти
к далёким звёздам
мы проложим пути

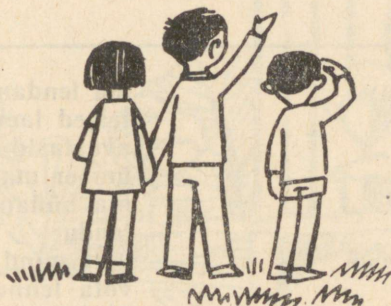
— tähtede poole
— hakkame töötama
— hakkame sirguma
— kaugete tähtede poole
— me rajame teed

За учёбу, ребята!

Пионеры, готóвьтесь к полётам,
скоро, скоро настúпит наш час,
когда будут дорóги открь́ты
на Лунú, на Венéру, на Марс.

Припéв:

Вы спешíte, ребята, в свой класс,
без учёбы дела́ не пойдúт,
космона́вты растúт среди́ нас,
но без знаний на Марс
не возьмúт!



за учёбу!
готóвьтесь к полётам
настúпит наш час
будут открь́ты дорóги на Лунú
без учёбы дела́ не пойдúт
среди́ нас
без знáний на Марс не возьмúт

— õppigem!
— valmistuge lendudeks
— jõuab kätte meie tund
— on avatud teed Kuule
— õppimiseta asi ei edene
— meie hulgas
— teadmisteta ei võeta Marsile
kaasa

Я тоже к звёздам полечу.

И. Хохлин.

И вот
другие кораблі
открЫли путь
вокруг земли.
— Послушай, —
я кричУ, —
пилот,
возьми меня
с собой
в полёт!
Хоть на Луну,
хоть на звезду.
Не бойся,
я не подведу.

я полечу к звёздам
другие кораблі
открЫли путь
вокруг земли
я кричУ
пилот
возьми меня с собой
возьми в полёт
хоть на Луну
хоть на Звезду
не бойся
я не подведу

— ma lendan tähtede poole
— teised laevad
— avastasid tee
— ümber maakera
— ma hüüan
— lendur
— võta mind endaga kaasa
— võta lennule kaasa
— ükskõik kas Kuule
— ükskõik kas tähele
— ära karda
— ma ei vea alt

В гостях у Ленина.

Н. Саксонская.

Пологие ступени
снежок заporошил.
Давно когда-то Ленин
в этом доме жил.

Тогда ещё на свете
нас не было с тобой
и в парк другие дети
сбегались гурьбой.



в гостях
пологие ступени
снежок заporошил
давно когда-то
он жил
нас не было с тобой
они сбегались гурьбой

— külas
— lamedad astmed
— lumi kattis kergelt
— kunagi ammu
— ta elas
— polnud veel ei mind ega sind
— nad jooksid hulgana kokku

Двадцать второе апреля — день рождения В. И. Ленина.

Под солнцем снег весённый
стекает в три ручья.
Сегодня день рождения
родного Ильича.

Что вы делали весной.

Мы весной в лес ходили.
Мы в лесу дрова рубили.
И на речку мы ходили.
В речке рыбу мы ловили.
Мы ходили в огород.
Мы сажали там горюх.
Дружно мы копали грядки
и играли там в лошадки.

под солнцем
стекает в три ручья
день рождения родного
Ильича

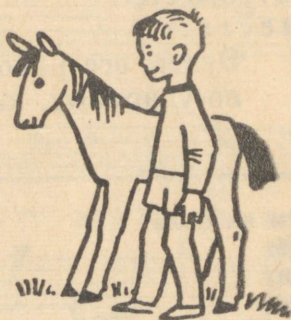
— päikese käes
— voolab ojadena
— kalli Iljitsi sünnipäev

мы ходили в лес
мы рубили дрова
мы ловили рыбу
мы сажали горюх

— me käisime metsas
— me raiusime puid
— me püüdsime kalu
— me istutasime herneid

Маленькие колхозники.

В колхозной конюшне
стоят жеребята.
На скотном дворе
подрастают телята.
Мы утром сюда
каждый день прибегаем.
Мы старшим в работе
всегда помогаем.



жеребёнок, жеребята
на скотном дворе
они подрастают
мы прибегаем
мы помогаем старшим
в работе

— varss, varsad
— karjalaudas
— nad kasvavad suuremaks
— me käime
— me abistame täiskasvanuid
töös

Дружная работа.

Колхоз: Выйдем дружно на поля, ждёт работа, ждёт земля.

Завод: Вот идём мы на завод, он гудит и нас зовёт.

Колхоз: Хлеб стране!

Завод: Комбайн колхозам, трактор нивам золотым!

Колхоз: Много хлеба мы дадим.

Завод: Дружно?

Колхоз: Дружно!

Завод: Вместе?

Колхоз: Вместе!

Все вместе:

Будем все работать дружно,
по-ударному, как нужно!

мы выйдем на поля
земля ждёт
завод гудит
хлеб стране
комбайн колхозам
золотым нивам
мы дадим много хлеба
работать по-ударному
работать, как нужно

— meie läheme välja põldudele
— maa (muld) ootab
— tehas undab
— vili riigile
— kombain kolhoosidele
— kuldsetele viljaväljadele
— meie anname palju vilja
— töötama eesrindlikult
— töötada nagu on vaja

Бригадир.

Нам рабóтать нужно дружно,
нам сажáть капúсту нужно.

Раз, два, три, четýре, пять —
всем лопáты в руки взять!

Нам ра - бо - тать нуж - но друж - но,

нам са - жать ка - пус - ту нуж - но. Раз, два, тре, че -

ты - ре, пять - всем ло - па - ты в ру - ки взять!

нам нужно
рабóтать
дружно
сажáть
всем
в руки взять

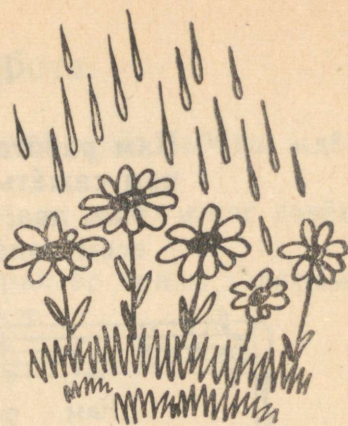
— meil on vaja
— töötada
— üksmeelselt
— istutada
— kõigil
— võtta kätte

Дождик.

Б. Заходер.

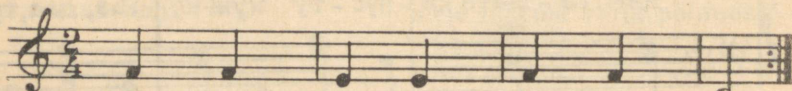
Дождик песенку поёт,
кап, кап...
Только кто её поймёт —
кап, кап?

Не поймём ни я, ни ты,
но зато поймут цветы,
и весенняя листва,
и зелёная трава...

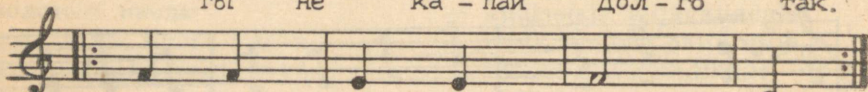


Дождь.

Дождик, дождик, кап да кап,
ты не капай долго так.
Дождик, дождик льётся,
в руки не даётся.



Дождик, дождик, кап да кап,
ты не капай долго так.



Дождик, дождик, льётся,
в руки не даётся.

дождик (дождь)

кто поймёт
мы не поймём
ни я, ни ты
зато
весенняя листва
не капай!
льётся
в руки не даётся

— vihm
— kes saab aru
— me ei saa aru
— ei mina ega sina
— selle eest
— kevadine lehestik
— ära tilgu!
— voolab
— ei lase end püüda

Здравствуй, праздник!

О. Высотская.

Здравствуй, праздник,
праздник Мая,
праздник солнца
и весны!

Здравствуй, праздник,
праздник дружбы
всех народов
на землё!

Да здравствует
Первое мая!

Да здравствует дружба
всех народов!

праздник солнца и весны
праздник дружбы всех народов
на землё
да здравствует дружба всех
народов!

— päikese- ja kevadpidu
— kõikide maailmarahvaste
sõpruse pidu
— elagu kõikide rahvaste sõp-
rus!

Первое мая.



Все на пло-щадь! С крас-ным фла-гом



вы - хо - ди и ты, и ты! Мы прой-дём во -



ен - ным ша - гом на - ши у - ли - цы, мос - ты.

Все на площадь! С красным флагом
выходи́ и ты, и ты!
Мы пройдем военным шагом
наши улицы, мосты́.

Выходи́, завод и школа!

Веселёй шага́й и пой!

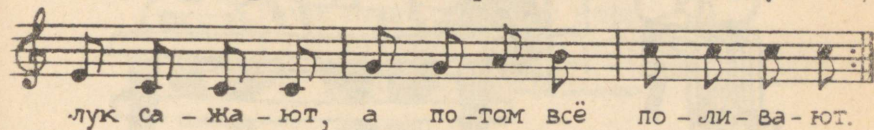
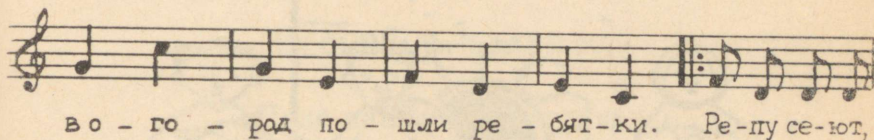
День рабо́чих — день весёлый!

Первома́йский! Боево́й!

с красным флагом
выходи́!
пройдем
военным шагом
веселёй
шага́й!
пой!
день рабо́чих
первома́йский
боево́й

— punase lipuga
— tule välja!
— läbime, läheme mööda
— sõdurisammuga
— lõbusamini
— sammu!
— laula!
— tööliste päev
— esimese mai
— võitlus-, lahing-

Весной в огороде.

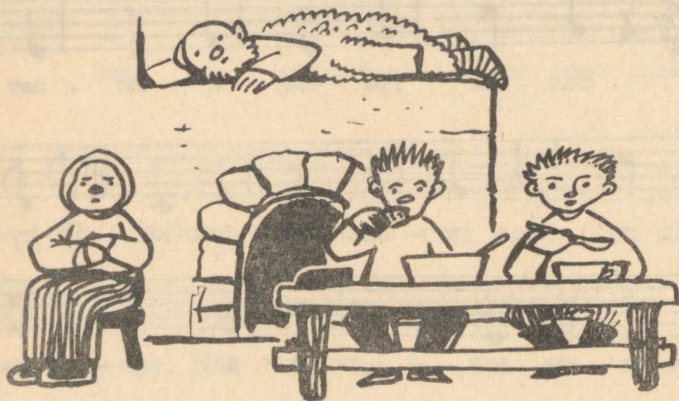


Взяли грабли и лопáтки,
в огорóд пошлí ребятки.
Репу сеют, лук сажáют,
а потом всё поливáют.

они сеют
они сажают
они поливают

— nad külvavad
— nad istutavad
— nad kastavad

Закрой дверь!



Живут дед и баба.

Вот однажды баба готовит обед, а дед лежит на печи.

На дворе стоит осень, дует сильный ветер, дверь и открывáется.

— Баба, закрой дверь!

— Мне некогда! Я готовлю обед. Сам закрой!

— Так ты же стойшь, а я лежý!

— Ну и что?!

Долго спорят дед и баба. Наконец дед говорит:

— Кто первый скажет слово, тот и закроет дверь.

И сразу стало тихо.

Наступáет вечер. А дед и баба всё молчáт.

Идут мимо два человека, входят в дом и спрашивают:

— Кто здесь живёт? Нет ли чего поесть?

Никто не отвечает. Они видят: на столе обед стоит. Тогда они садятся за стол, всё съедают и говорят:

- Всё было вкусное, только пирог был сырой.
- Нет! — кричит баба. — Это неправда! Пирог не сырой!
- Баба, закрой дверь! — весело говорит дед.

Весной в колхозе.

Поле пашет наш Эргаш.
 Поле наше, трактор наш.
 Едет трактор, пашет плуг.
 Все работают вокруг.

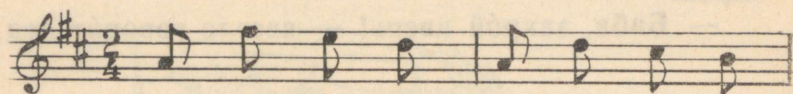
лежит на печи
 дует сильный ветер
 мне некогда
 ну и что!
 долго спрят
 наконец
 кто первый скажет слово
 сразу стало тихо
 все молчат
 идут мимо
 два человека
 нет ли чего поесть?
 все съедают
 пирог был сырой
 это неправда!

он пашет
 плуг
 вокруг

— lamab ahjul
 — puhub tugev tuul
 — mul pole aega
 — ja mis sest!
 — kua vaidlevad
 — lõpuks
 — kes esimesena ütleb sõna
 — kohe jäi vaikseks
 — ikka vaikivad
 — lähevad mööda
 — kaks inimest
 — kas pole midagi süüa?
 — söövad kõik ära
 — pirukas oli toores
 — see pole tõsi!

— ta künnab
 — ader
 — ümberringi

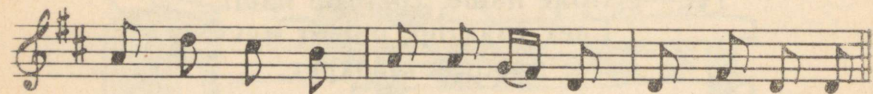
Картошка.



Из меш - ка бе - - ри кар - тош - ку



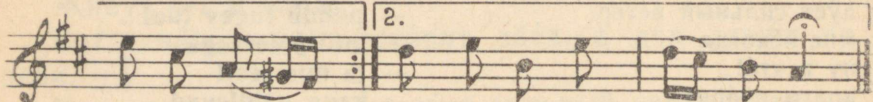
и пи - тай - ся по не - множ - ку; мо - жешь есть е - -



ё ва - ре - ной иль в мун - ди - ре за - пе - чё - ной.



Трам, там, там, та - ра - рам, там, там, без картошки



ху - до нам, без картош - ки ху - до нам.

Из мешка бері картошку
и пита́йся понемно́жку,
можешь есть её варёной
иль в мунди́ре запечёной.
Трам, там, там, та-ра-ра́м, там, там,
без картошки худо нам.
Из карто́шки сварим кашу,
всю семью́ накормим нашу.
Кому́ каша надо́ст,

пусть картошку в супе ест!
Трам, там, там, та-ра-ра́м, там, там,
пусть картошку в супе ест.

Лето.

Прощайте, тетради! Прощайте, задачи!
Прощайте и парты, и класс!
Мы в лагери едем! Мы едем на дачу!
Наш поезд ухóдит сейчас.

без картошки худо нам
из картошки свáрим
накóрмим всю семью
кому́ надоест
пусть ест
берй из мешкá
пита́йся понемно́жку
есть варёной
запечёной в мунди́ре
прощáйте
мы едем на дачу
наш поезд

— kartuliteta on meil halb
— kartulitest keedame
— toidame kogu peret
— kes tüdineb ära
— söögu
— võta kotist
— toida end vähehaaval
— süüa keedetult
— küpsetatud koorega
— hüvasti
— me sõidame suvitama
— meie rong

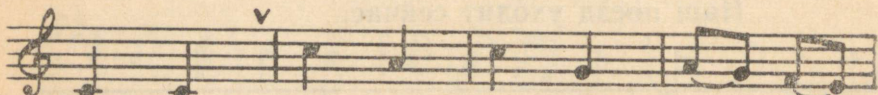
У реки, у речки.



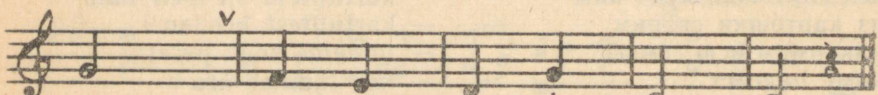
У ре - ки, у реч - ки ве - тер но - сит



фла - ги, у ре - ки, у реч - ки пи - о - нер - ский



ла - герь. Э - то о - чень хо - ро -



шо, пи - о - нер - ский ла - герь.

У реки, у речки
ветер носит флаги,
у реки, у речки —
пионерский лагерь.
 Это очень хорошо —
 Пионерский лагерь!
Хорошо на речке!
Плаваем, как гуси,
и воды холодной
никогда не трусим!
 Это очень хорошо —
 никогда не трусим!

ветер
мы плаваем
мы не трусим холодной воды

— tuul
— me ujume
— me ei karda külma vett

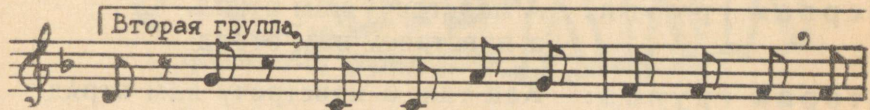
Песня о лагере.



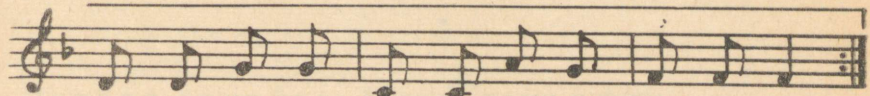
Вот и - дём мы в лес гу - лять,



Вот и - дём мы в лес гу - лять.



Как так, вы и - дё - те в лес гу - лять? А



по - че - му, а по - че - му же в лес гу - лять?



Бу - дем спи - о - не - ра - ми гу - лять, -



спи - о - не - ра - ми ра - бо - тать и иг - рать.

1.

Первая группа: Вот идём мы в лес гулять,
вот идём мы в лес гулять.

Вторая группа: Как так, вы идёте в лес гулять?
А почему, а почему же в лес гулять?

2.

Первая группа: А навстрéчу нам отряд,
а навстрéчу нам отряд.

Вторая группа: Как так, а навстрéчу вам отряд?
А почему, а почему идёт отряд?

3.

Первая группа: Нам вожáтый говорít,
нам вожáтый говорит.

Вторая группа: Как так, вам вожáтый говорít?
А почему, а почему же говорít?

4.

Первая группа: К нам идите в лагерь, к нам!
К нам идите в лагерь, к нам!

Вторая группа: Как так, в лагерь с вами нам идти?
А почему, а почему же в лагерь нам?



5.

Первая группа: С пионерáми игрáть,
Песни петь и танцевáть.

Все вместе: Будем с пионерами гулáть,
С пионерáми работáть и игрáть.

группа
мы идём гулáть
как так?
нам навстрéчу (идёт)
вожáтый
к нам идите!
с вами идтí
с пионерáми игрáть
петь песни
танцевáть
работáть

— gühm
— me läheme jalutama
— kuidas nii?
— meile vastu (tuleb)
— pioneerijuht
— tulge meile!
— tulla teiega
— pioneeridega mängima
— laulda laule
— tantsima
— töötama

Марш.

- Ведущий: — Раз-два!
Все: — Три-четыре!
Ведущий: — Мы шагаем ...
Все: — По четыре!
Ведущий: — Раз-два!
Все: — Вейся флаг!
Ведущий: — Три-четыре!
Все: — Твёрже шаг!
Ведущий: — Громче бей, барабан!
Все: — Нам шагать помогай!
Ведущий: — Раз-два!
Все: — Вейся флаг!
Ведущий: — Три-четыре!
Все: — Твёрже шаг!
Ведущий: — Бодрые, умелые,
Все: — Сильные и смелые,
Ведущий: — Стройными колоннами
Все: — Будем мы шагать!
Ведущий: — Комсомольской сменой
Все: — Будем вырастать!

ведущий
мы шагаем по четыре
вейся, флаг!
твёрже шаг!
громче бей!
бодрые, умелые
сильные, смелые
будем шагать стройными
колоннами
будем вырастать комсомоль-
ской сменой

— (mängu)juht
— me sammume neljakaupa
— lehvi, lipp!
— kindlam samm!
— löö valjemini!
— reipad, osavad
— tugevad, julged
— sammume sirgetes kolonni-
des
— kasvame komsomoli vahetu-
seks

ИНСЦЕНИРОВКИ И МОНТАЖИ.

Терем-теремок.

По С. Маршаку.

Действующие лица:

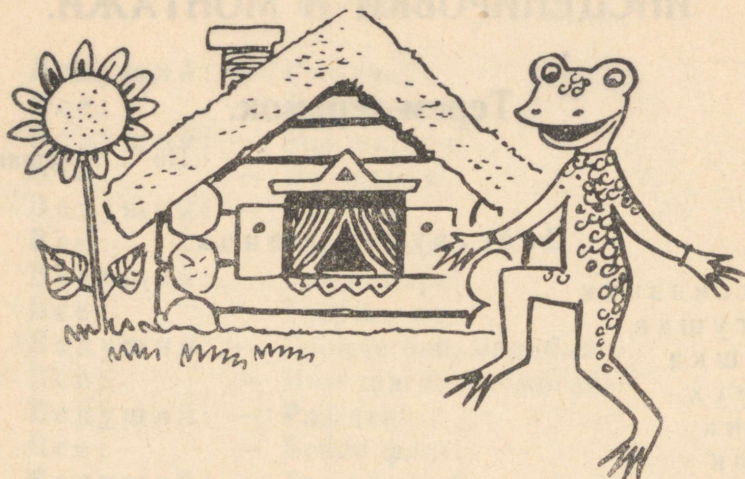
Рассказчик
Лягушка
Мышка
Петух
Ёжик
Волк
Медведь
Лиса

1.

Р а с с к а з ч и к .

Стоит в поле теремок,
Теремок,
Он не низок, не высок,
Не высок.
Шла лягушка из болота,
видит: заперты ворота.

действующие лица	— tegelased
рассказчик	— jutustaja
лягушка	— konn
он не низок, не высок	— ta pole madal ega kõrge
шла из болота	— tuli soost
ворота заперты	— värav on kinni (lukustatud)



Лягушка.

Кто, кто в теремóчке живёт?
Кто, кто в невысо́ком живёт?
(Заходи́т в теремóк.)

Ква-ква!

Тишина́...

В теремóчке я одна́.

Хоть кругóм не очень сы́ро,
А хоро́шая кварта́ра!

Ква-ква!

Ква-ква-ква!

Тут и печка и дрова,
И котёл и сковородá.

в невысо́ком теремóчке
тишина́
кругóм не очень сы́ро
печка
котёл
сковородá

— madalavõitu tarekeses
— vaikus
— ümberringi pole eriti niiske
— ahi
— katel
— pann

Рассказчик.

Только свет зажгла лягушка,
Постучалась мышь-норушка.

Мышка.

Это что за терем,
Теремок?

Он не низок, не высок,
Не высок.

Кто, кто в теремочке живёт?
Кто, кто в невысоком живёт?



Лягушка.

Я, лягушка-квакушка.

А ты кто?

Мышка.

А я — мышка-норушка,

Пусти меня в дом,

Будем жить вдвоём.

Лягушка.

Так и быть, входи в мой дом,

Веселее жить вдвоём!

зажгла свет
мышь постучалась
лягушка-квакушка
пусти меня в дом
будем жить вдвоём
так и быть
входи в мой дом

— süütas tule
— hiir koputas
— konn-krooksuja
— lase mind majja
— hakkame elama kahekesi
— olgu peale
— astu minu majja

Рассказчик.

Поселились мышь с лягушкой,
С пучеглазою подружкой.
Вдруг стучится на рассвете
Петушок горластый — Петя.



Петух.

Это что за теремок?
Он не низок, не высок.
Эй, откройте петушку!
Ко-ко-ко! Кукареку!
Кто-кто-кто в теремочке живёт?
Кто-кто-кто в невысоком живёт?

Лягушка.

Я, лягушка-квакушка.

Мышка.

Я, мышка-норушка,
А ты кто?

поселились с лягушкой
с пучеглазою подружкой
стучится на рассвете
горластый петушок

— asusid elama konnaga
— punnsilmse sõbratariga
— koputab koidikul
— kisakõri-kukeke (valju hää-
lega kukk)

Петух.

А я — петушóк,
Золотóй гребешóк.
Разрешите здесь пожítь,
Буду честно я служítь.
Спать я буду
На дворе.
Петь я буду
На зарé.
Кукарекú!

Лягушка и мышка.
Так и быть, входí в наш дом.
Веселее жить втроём!

4.

Рассказчик.

Вот живúт они — лягúшка,
Петушóк и мышь-норúшка.
Вдруг стучítся серый ёж.

Ёж.

Кто, кто
В теремóчке живёт?
Кто, кто
В невысóком живёт?

Лягушка.

Я, лягúшка-квакúшка.

золотóй гребешóк
разрешите пожítь
буду честно служítь
буду петь на зарé
втроём (жить)

— kuldne kukeharjake
— lubage elada
— hakkan ausalt teenima
— hakkan laulma koidikul
— kolmekesi (elama)

Мышка.

Я, мышка-норушка.

Петух.

Я, петушок-золотой гребешок.

А ты кто?

Ёж.

Я — серый ёжик,
Ни головы, ни ножек.
Разрешите здесь пожить,
Буду терем сторожить.

Лягушка.

Так и быть, входи в наш дом.
Жить мы будем вчетвером!



5.

Рассказчик.

Вот живут они — лягушка,
Ёж, петух и мышь-норушка.
Только вдруг из чащи тёмной
Прибегает волк бездомный.
Постучался у ворот,
Хриплым голосом поёт.

ни головы, ни ножек
буду терем сторожить
вчетвером
из чащи тёмной
бездомный волк
прибегает
постучался у ворот
поёт хриплым голосом

— ei pead ega jalgu
— hakkas tarekest valvama
— neljakesi
— süngest tihnikust
— kodutu hunt
— jookseb kohale
— koputas väravale
— laulab käheda häälega

Волк.

Это что за теремок?
Из трубы идёт дымок.
Видно, варится обед.
Есть тут звери или нет?..
Кто, кто
В теремочке живёт?
Кто, кто
В невысоком живёт?

Лягушка.

Я, лягушка-квакушка.

Мышка.

Я, мышка-норушка.

Петух.

Я, петушок-золотой гребешок.

Ёж.

Я, серый ёжик —
Ни головы, ни ножек.
А ты кто?

Волк.

А я — волк,
Зубами щёлк!

Мышка.

Уходи, зубастый зверь,
Не ломись ты в нашу дверь!



из трубы идёт дымок
видно, варится обед

зубами щёлк!
уйди!
зубастый зверь
не ломись в дверь!

— korstnast tõuseb suitsu
— nähtavasti valmistatakse
lõunasööki
— hammastega plõks!
— mine ära!
— teravahambuline loom
— ära lõhu ust!

Рассказчик.

Ходит волк в большóm лесу,
Ищет кумушку-лису.
А лиса идёт навстрéчу —
Рыжий хвост, глаза как свéчи.

Волк.

Лисавéта, здравствуй!

Лиса.

Как делá, зубáстый?

Волк.

Ничегó идут делá,
Голова ещё целá.
Видишь в поле теремóк?

Лиса.

Теремóк?

Волк.

Он не низок, не высóк.

Лиса.

Не высóк?

Волк.

А вот мне поéсть охóта.
Только зáперты ворóта . . .



в большóm лесу
ищет кумушку-лису
идёт навстрéчу
рыжий хвост
как свéчи
как делá?

ничегó идут делá!
головá ещё целá
мне поéсть охóта

— suures metsas
— otsib reinuvaderikest
— tuleb vastu
— ruuge saba
— nagu küünlad
— kuidas käsi käib? (kuidas asi edeneb?)
— pole viga!
— pea on veel otsas
— tahan süüa

Может, как-нибудь вдвоём
Мы ворота отопрём!

(Идёт медведь.)

Медведь.

Я ищú в лесú овсá.

Где найти́ его, лиса?

Лиса.

Видишь, Миша, теремóк?

Медведь.

Теремóк?

Лиса.

Он не низок, не высóк.

Медведь.

Не высóк?

Лиса.

Мышь-нору́шка

Там зерно́ толчёт.

Волк.

А лягу́шка

Пирогí печёт.

Лиса.

Пирогí печёт капу́стные,

и с моркóвкой, очень вкусные.

Медведь.

Пирóги с капу́стою — хорошая едá.

Где ворóта? Подава́йте их сюда́!



мы отопрём ворóта
я ищú овсá
где найти́ его?
она толчёт зерно́
капу́стные пирогí
пирóги с моркóвкою
хорошая едá
подава́йте их сюда́!

— me avame värava
— ma otsin kaeru
— kus seda leida?
— ta jahvatab teri
— kapsapirukad
— porgandipirukad
— hea toit
— andke nad siia!

Р а с с к а з ч и к .

Вот идут они к сосёдыям —
 Волк с приятелем — медвёдем,
 Впередí лиса идёт,
 В теремóк гостей ведёт.

Медведь.

Эй, хозьяева, откройте-ка добрóm,
 А не то мы вам ворота разобьём!

Мышка.

Это кто пришёл к нам на ночь?

Медведь.

Михайл!

Мышка.

Какóй?

Медведь.

Ивáныч.

А по-вáшему — Медвёдь.

Потрудитесь отпереть!

Мышка.

Тише, Мишенька! В ворóта не стучи!

Петух.

Ты не суйся в теремóк — кукареку!

они идут к сосёдыям
 с приятелем-медвёдем
 она ведёт гостей
 хозьяева
 откройте-ка добрóm!
 мы вам разобьём ворóта
 пришёл на ночь
 потрудитесь отпереть!
 не стучи в ворóта!
 ты не суйся в теремóк!

— nad lähavad naabrite juurde
 — sõbra karuga
 — ta juhib külalisi
 — pererahvas
 — avage heaga!
 — me lõhume te värava
 — tuli vastu ööd
 — võtke vaevaks avada!
 — ära koputa (klopi) väravale!
 — ära kipu tarekesse!

Медведь.

Не хотят меня хозяева впустит,
Не хотят меня обедом угостить.

Лиса.

Если дружно мы навалимся втроём,
Хоть и новые ворота — отопрём!

8.

Рассказчик.

И пошла у них работа:
Навалились на ворота,
Да не могут отпереть!

Лиса.

Вперёд!

Медведь.

Назад!

Лиса.

Идёт!

На лад!

Эх!..

Волк.

Раздавил меня бессовестный медведь!
Без обеда мне придётся помереть.

(Волк убегает.)

не хотят меня впустить
не хотят угостить обедом

если дружно навалимся

мы отопрём
и пошла у них работа
навалились на ворота
идёт на лад
он раздавил меня
бессовестный медведь
мне придётся помереть
без обеда

— ei taha mind sisse lasta
— ei taha mulle lõunasööki
pakkuda
— kui me üksmeelselt peale
surume
— me avame
— ja töö läks neil lahti
— surusid väravale
— kulgeb (läheb) ladusalt
— ta muljus mind ära
— häbematu karu
— mul tuleb surra
— ilma lõunasöögita

Медведь.
Почему́ он убежа́л?

Лиса.
Ты слегка́ его прижа́л.
И без волка мы ворота́ отопрём,
Пообе́даем сего́дня мы вдвоём.

9.

Рассказчик.
Вот подумал косолапый,
В подворотню сунул лапу.
Да как видно неудачно.

Медведь.
Ой, лисичка, помоги́!
Мне не вы́тянуть ноги́!

Рассказчик.
Не отве́тила лиса
И ушла́ к себе в леса́.

Петух.
Кукаре́ку! Все на двор!
В теремочек лезет вор!
Эй, хозяйюшка-лягушка,
Где твоя́ больша́я кру́жка?
Принеси́ воды скорей́!

Мышка.
Полива́й его, ребята́!

ты его слегка прижа́л
подумал косолапый
в подворотню сунул лапу
неудачно
мне не вы́тянуть ноги
она ушла́ в свои леса́
в теремочек лезет вор
хозяйюшка (хозяйка)
принеси́ воды́!

— sa pigistasid teda kergelt
— mõtles päntjalg
— pistis käpa värava alla
— ebaõnnestunult
— ma ei saa jalga kätte
— ta läks oma metsadesse
— tarekesse tungib varas
— perenaine
— too vett!

Лягушка.
 Из кувшина, из ушата!
 Ёж.
 Из ведра его облей!
 Медведь.
 Помогите! Караул!
 Рассказчик.
 Мишка высвободил ногу
 И — айда в свою берлогу!
 Петух.
 Кукареку! Ко-ко-ко!
 Убежал он далеко!
 Ко-ко-ко! Кукареку!
 Не вернётся к теремку!

10.

Рассказчик.
 Стоит в поле теремок,
 Теремок.
 Он не низок, не высок,
 Не высок.
 Кто, кто в теремочке живёт?
 Кто, кто в невысоком живёт?
 Лягушка.
 Я, лягушка-квакушка!
 Мышка.
 Я, мышка-норушка!

поливай из ушата!
 облей из ведра!
 он высвободил ногу
 айда!
 в свою берлогу
 не вернётся к теремку

— kalla toobrist!
 — vala ämbrist!
 — ta vabastas jala
 — kihku-kähku!
 — oma koopasse
 — ei tule tagasi tarekese juurde

Петушок.

Я, петушóк-золотóй гребешóк!

Ёж.

Я, серый ёжик,

Ни головы́, ни но́жек!

Все вместе.

(поют и танцуют.)

Нынче праздник весёлый у нас,

На дворé под гармонóку пляс.

Мы прогна́ли медвéдя в лесá,

Без хвостá убежáла лисá,

Без хвоста убежала лиса,

Вот какíе у нас чудесá!

Рассказчик.

А покá теремóк — на замóк.

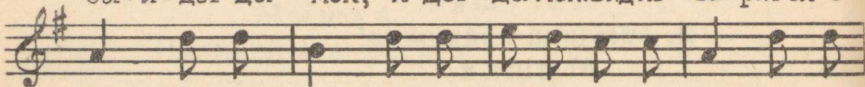
Будет спать до утра́ теремóк.



Сто - ит в по-ле те-ре-мок, те-ре-мок. Он не
Э - то что за те-ре-мок, те-ре-мок? Из тру-



ни-зок, не вы-сок, не вы-сок. Э-то что за те-ре-
бы и-дёт ды-мок, и-дёт ды-мок. Видно ва-рит-ся о-



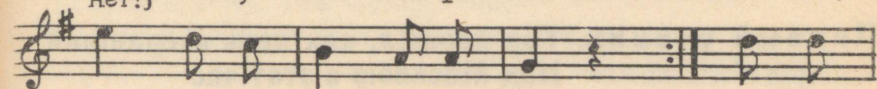
мок, те-ре-мок? Он не ни-зок, не вы-сок, не вы-
бед, да о-бед. Есть там лю-ду и-ли нет, и-ли

нынче праздник
под гармонóку пляс
мы прогна́ли в лесá
без хвостá
вот какíе чудесá!
теремóк — на замóк
будет спать до утра́!

— täna on pidu
— tants akordeoni saatel
— me kihutasime nad metsa
— sabata
— vaat mis imed!
— tarekene — lukku
— magab hommikuni



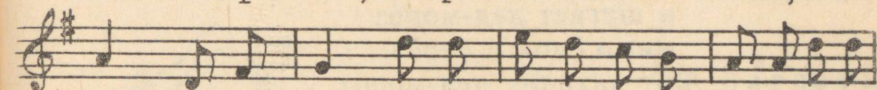
сок. } Кто, кто в те-ре - моч - ке жи - вёт? Кто,
нет? }



кто в не-вы - со - ком жи - вёт? Сто - ит



в по-ле те-ре - мок, те-ре - мок. Он не ни-зок, не вы-



сок, не вы - сок. В те-ре - моч-ке на-шем дружно все жи-



вут. Дружно пе-сек-ки ве-сё-лы-е по - ют.



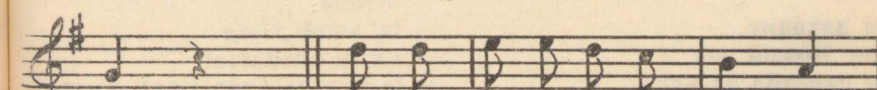
Э - то что за те-ре - мок, те-ре - мок? Из тру-



бы и - дёт ды - мок, и - дёт ды - мок. Кто, кто в те-ре -



моч - ке жи - вёт? Кто, кто в не-вы - со - ком жи-



вёт? Все: У - хо - ди ско-рей, ты страш-ный



зверь, для те - бя за-кры-та на - ша дверь.

Новогодняя ёлка.

Первый ученик. Год прошёл, как день вчерашний.
Над Москвою в этот час
бьют часы Кремлёвской башни
свой салют — двенадцать раз.

(Все поют «В лесу родилась ёлочка».)

Мальчик. На реке сверкает лёд,
наступает Новый год,
и шагает дед-мороз
мимо ёлок и берёз.

Девочка. Вот заходит дед-мороз
в каждый город и колхоз.
В эту ночь под Новый год
он подарки всем несёт.

Первый ученик. Он схватил меня за нос!

Второй ученик. Он залез мне в валенки!

Группа. Говорят — он дед-мороз.

Все. А шалит, как маленький.

Третий ученик. Он испортил кран с водой
в нашем умывальнике!

год прошёл

вчерашний день

бьют часы Кремлёвской
башни

сверкает лёд

мимо ёлок и берёз

он заходит

под Новый год

он схватил за нос

он залез в валенки

говорят

он шалит

он испортил кран

в нашем умывальнике

— möödus aasta

— eilne päev

— lööb Kremlikell

— kiirgab jää

— kuuskedest ja kaskedest
mööda

— ta astub sisse

— vastu uusaastat

— ta haaras (näpistas) ninast

— ta puges viltidesse

— räägitakse

— ta vallatleb (mürab)

— ta rikkus kraani ära

— meie kraanikausis

Группа. Говорят — он с бородой.

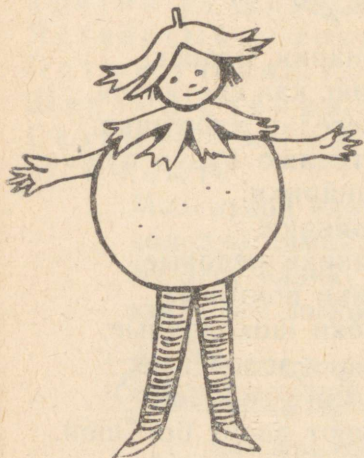
Все. А шалит, как маленький!

Четвёртый ученик. Он рисует на окне
пальмы, звёзды, пряники.

Группа. Говорят — ему сто лет.

Все. А шалит, как маленький!

(Входит дед-мороз. С ним идут игрушки. Игрушки танцуют.)



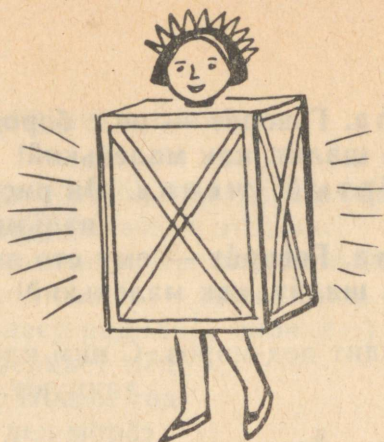
Орех. Я орех не простой,
я орех золотой!



Рыбка. Я рыбка золотая,
я глубоко ныряю.

с бородой
он рисует пряники
ему сто лет
простой орех
золотой орех
я ныряю глубоко

— habemega
— ta joonistab päänikuid
— ta on sada aastat vana
— lihtne pähkel
— kuldpähkel
— sukeldun sügavale



Фонарик. Я фона́рик, огонёк,
я горю́, как светлячо́к.
Хлопушка. Я весёлая хлопúшка,
я стреля́ю будто пу́шка.
Все. Шарики, фона́рики,
яблоки и пряники,
1-й голос. ...пряники медо́вые,
2-й голос. ...ящики почто́вые,
3-й голос. ...рыбки шокола́дные,
4-й голос. ...шишки золоче́ные.
5-й голос. Из бума́ги голубо́й
пара́шют висит большо́й.
6-й голос. Из бума́ги золоти́й
скле́ен карлик с боро́дой,

фона́рик
огонёк
я горю́
как светлячо́к
весёлая хлопúшка
я стреля́ю
будто пу́шка
медо́вые пряники
почто́вые ящики
золоче́ные шишки
из голубо́й бума́ги
скле́ен карлик

— väike latern
— tuluke
— ma põlen
— nagu jaaniuss
— lõbus paukkompvek
— ma lasen
— nagu kahur
— meepräänikud
— postkastid
— kullatud käbid
— sinisest paberist
— on kleebitud päkapikumees

7-й голос. ... держит он в руках фонарь,
8-й голос. ... смотрит карлик в календарь.

Группа. На листке календаря —

Все. Первое января!

Первый ученик. Открываем календарь —
начинается...

Все. ... январь!

Второй ученик. В январе, в январе
много снега на дворе.

Третий ученик. Снег — на крыше,

Четвёртый ученик. ... на крылечке,

Пятый ученик. ... солнце в небе голубом.

Шестой ученик. В нашем доме топят печки,

Седьмой ученик. ... в небо дым идёт столбом.

Все поют:

Маленькой ёлочке

холодно зимой.

Из лесу ёлочку

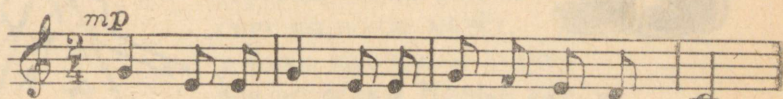
взяли мы домой.

Встанем под ёлочкой

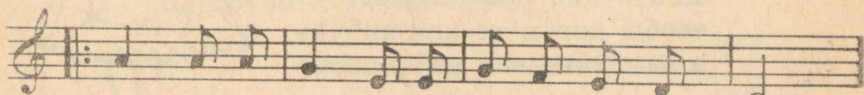
в дружный хоровод.

Весело, весело

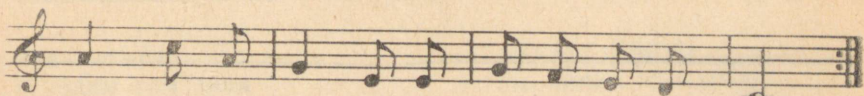
встретим Новый год!



Ма-лень-кой ё-лоч-ке хо-лод-но зи-мой.



Из ле-су ё-лоч-ку взя-ли мы до-мой.



Из ле-су ё-лоч-ку взя-ли мы до-мой.

снег на крылечке
в голубом небе
топят печки
дым идёт в небо
идёт столбом

— lumi on trepil
— helesinises taevas
— köetakse ahjusid
— suits tõuseb taevasse
— tõuseb sambana

Дед-мороз и Снегурочка.

(Часы бьют двенадцать раз. Выходят Дед-мороз и Снегурочка.)



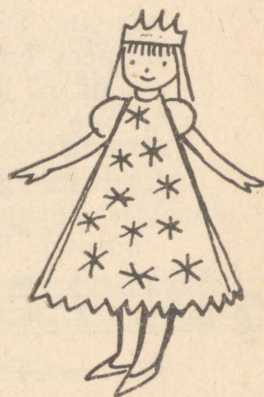
Дед-мороз.

Как много в зале собралось
ко мне весёлого народа!

Я рад вас видеть!

Дед-мороз
всех поздравляет с Новым годом!
(Кланяется.)

Желаю лучше отдохнѹть,
за эти дни повеселиться,
чтобы потом не как-нибудь,
а замечательно учиться!



Снегурочка
много весёлого народа
в зале собралось
я рад вас видеть
желаю вам отдохнѹть
желаю вам повеселиться
замечательно учиться

— Lumivalgeke
— palju rõõmsat rahvast
— kogunes saali
— mul on heameel teid näha
— soovin teil puhata
— soovin teil lõbutseda
— hästi õppida

Хоро́шая у вас ёлка! Надо её зажёчь. Когда я пода́м вам знак, вы скажи́те: «Зажги́сь!»

Посту́чалась ёлка в класс.

С нею весели́сь!

Чтоб она у нас зажгла́сь,
скажем ей: «Зажги́сь!»

Все ребята. Зажги́сь!

Дед-мороз. А теперь становите́сь в круг! Нача́нем хоро́вóд!

Запо́мните припе́в:

Смоли́стые игóлочки,
сия́ющий наряд!

К себе́ на праздни́к ёлочка
зовёт друзе́й-ребя́т!

В хоро́воде мы пойдём и на лыжах и на конька́х.
Смотрите́ на меня́! (Поёт.)

Пуска́й седая́ вьюга
снег по́ полю метёт,
у ёлки дру́жным хором
мы встрети́м Новый́ год!

Все ребята (поют хором).

Смоли́стые игóлочки и т. д.

надо зажёчь
я пода́м вам знак
зажги́сь!
нача́нем хоро́вóд
припе́в
смоли́стые игóлочки
сия́ющий наряд
се́дая вьюга
метёт снег

— on vaja süüdata
— ma annan teile märku
— süti!
— alustame ringmängu
— refrään, kordusvärss
— vaigused okkad
— särav rüü
— hallipäine tuisk
— puistab lund (tuiskab)

Ребята (идут на лыжах и поют).

Ширóкие простóры
зовúт покинуть дом.
Прощáй на время, город!
На лыжах мы идём.

Ребята (едут на коньках и поют).

Конькí блестя́т на солнце.
Катóк ребят зовёт.
По по́лю и по мо́рю
скользи́т наш хорováд.

(Вбегáет заяц.)

Заяц. Здравствуй, Дед-мороз!

Дед-морóз. Здравствуй, зайчик!

Заяц. Возьмите и меня в ваш хорováд!

Дед-мороз. Ну что же, возьмём! Только ты нам
стишóк скажи́.

Заяц. Я готóв! Слушайте!

Жил-был зайчик, Отморóзил носик,
длинные ушки. отморóзил хвостик,
Отморóзил зайчик и пришёл он греться
носик на опу́шке. к ребя́тишкам в гости.

Тут тепло́ и славно,
волка нет,
и даю́т моркóвку
на обéд.

(Снегурочка даёт зайчику морковку.)



ширóкие простóры
покинуть дом
блестя́т на солнце
хорováд скользи́т
отморóзил носик
на опу́шке
он пришёл греться
тут славно
тут дают на обéд

— laiad lumeväljad
— maha jätna maja
— säravad päikesepaistel
— mænguring liugleb
— külmetas ära ninakese
— metsaserval
— ta tuli end soojeandama
— siin on mõnus
— siin antakse lõunaeineks

Дед-мороз. Стойте, друзья! Идёт сюда к нам медведь.

(На сцену вбегает медведь.)

Медведь. Здравствуй, Дед-мороз!

Дед-мороз. Здравствуй, Мишка!

Медведь. Здравствуйте, ребята!

Ребята. Здравствуйте, Михаил Иванович!

Медведь. Возьмите и меня в свой хоровод.

Дед-мороз. Возьмём, только ты скажи, почему тебя зимой нигде не видно?



Медведь.

Я лучше спою. Слушайте!

Я в берлоге безмятежно
мирно сплю под крышей снежной,
и всю зиму я в лесу
лапу день и ночь сосу.

Дед-мороз. Ну, молодец Мишка!
Вставай в наш хоровод! Снежинки, те-
перь вы потанцуйте, а мы посмотрим!

(Снежинки танцуют.)

Дед-мороз. Снегурочка, ты любишь зиму?

Снегурочка. А кто же зиму не любит? Все любят!

Дед-мороз. Тогда давай сочинять стихи про зиму.

Снегурочка. Я не умею, дедушка!

тебя нигде не видно
безмятежно сплю
сплю в берлоге
под крышей снежной
я сосу лапу
день и ночь
снежинки
сочинять стихи

— sind pole kusagil näha
— magan muretult
— magan koopas
— lumekatuse all
— ma imen käppa
— ööd ja päevad
— lumehelbed
— luuletama värsse

Дед-мороз. Ребята тебе помогут. Они тебе скажут первую строчку, а ты скажешь вторую. Увидишь, как это легко!

Снегурочка. Хорошо, дедушка! Только мне надо с ребятами поговорить.

Дед-мороз. Ну, поговори! Я тебе мешать не буду.
(Отходит.)

Снегурочка (зрителям). Помогите мне, пожалуйста, ребята. Подскажите мне последнее слово в моей строчке. Когда я вам буду давать знак, вы произнесите его громко.

Дед-мороз (возвращается). Ну, поговорила?

Снегурочка. Да, Дедушка-мороз. Знаешь, они тоже хотят стихів сочинять. Они будут говорить первую строчку (показывает на ребят на сцене), я начну вторую, а они скажут последнее слово за меня (показывает на ребят в зале).

Дед-мороз. А ты думаешь, они сумеют?

Снегурочка. Конечно, дедушка!

Дед-мороз. Ну что же! Попробуйте! Только говорите громче, чтобы я всех слышал. Начинаем!

1-я девочка. Он схватил меня за нос ...

Снегурочка. Он залез мне ... (Подает знак.)

Зрители. ... в валенки.

2-я девочка. Говорят — он дед-мороз ...

Снегурочка. А шалит ...

Зрители. ... как маленький.

3-я девочка. Он испортил кран с водой ...

Снегурочка. В нашем ...

Зрители. ... умывальнике.

4-я девочка. Говорят — он с бородой.

Снегурочка. А шалит ...

я не буду мешать
подскажите мне
на сцене

— ma ei hakka segama
— ütelge mulle ette
— laval

Зрители. ... как маленький.
5-я девочка. Он рисует на окне
Снегурочка. Пальмы, звёзды ...

Зрители. ... пряники.
6-я девочка. Говорят — ему сто лет.
Снегурочка. А шалит ...

Зрители. ... как маленький.

Голос девочки из зала. Что это, ребята, вы дедушку обижаете? Разве он только шалит? А кто нам, ребятам, на Новый год подарки приносит?

Вторая девочка из зала. А я знаю хороший стишок про Деда-мороза. Сказать?

Ребята. Скажи! Скажи!

Вторая девочка (идёт на сцену).

На рекé сверкает лёд,
наступает Новый год,
и шагает Дед-мороз
мимо ёлок и берёз.

Вот заходит Дед-мороз
в каждый город и колхоз.
В эту ночь под Новый год
он подарки всем несёт.

Снегурочка (ставит на стул коробку). Ребята, вот радиоаппарат ... Когда я буду говорить около него, то вы все громко повторяйте мои слова. И полетит наша радиогрaмма далеко-далекó!.. Хорошо?

Дед-мороз (в сторонé). Пусть нам солнце ярче светит в нашем радостном пути.

Снегурочка (у радио). Мы страны Советской дети! Нас счастливей не найти!

Все (поют). Пусть всегда будет солнце,
Пусть всегда будет небо,
Пусть всегда будет мама,
Пусть всегда буду я!

вы обижаёте дедушку
светит ярче
в нашем радостном пути
нас счастливей не найти

— te teete vanaisale liiga
— paistab eredamalt
— meie rõõmsal teekonnal
— ei leidu meist õnnelikumaid

Упрямый котёнок.

По И. Бельшеву.

Действующие лица:

Девочка
Котёнок
Зайчишка

Зайчиха
Старый заяц
Зайцы

Белка
Ежиха
Ворона

Девочка и Котёнок.

Котёнок. Я пойду в лес погуляю. Можно?

Девочка. Иди! Только не уходи далеко, потеряешься!

Котёнок. Мяу! Мяу!

Котёнок и Зайчик.

(Котёнок сидит у дерева и плачет. Мимо бежит зайчик.)



Зайчик. Ты чего тут сидишь?

Котёнок. Я дом потерял!

Зайчик. Вот чудак! Ты кто такой?

Котёнок. Не знаю. Я маленький.

упрямый котёнок
действующие лица
зайчиха
ежиха
можно?
ты потеряешься
бежит мимо
я потерял дом
вот чудак!

— jonnakas kassipoeg
— tegelased
— jäneseemand
— siiliemand
— kas tohib?
— sa kaod ära
— jookseb mööda
— ma kaotasin kodu (maja)
— küll on veidrik!

Зайчик. Вот глупый! Мама-то у тебя кто?

Котёнок. А у меня вместо мамы девочка.

(Зайчик смеётся.)

Зайчик. А ты скакать умеешь?

Котёнок. Скакать я хорошо умею.

Зайчик. Ну тогда ты зайчонок! Идём, я тебя домой поведу!

(Зайчик и Котёнок идут по лесу.)

Почему у тебя уши маленькие?

Котёнок (рассердился). «Почему» да «почему»!

У меня зато хвост длинный.

Зайчик. Ну ладно! Тогда идём дальше.

Зайчик. Котёнок. Зайчиха.

Зайцы. Старый заяц.

Зайчик. Мама, я в лесу зайчонка нашёл.

Зайчиха (занята своими делами). Хорошо, дай ему поесть и спать ложитесь. Уже поздно.

Зайчик (даёт котёнку капустный лист). На!



вот глупый!

вместо мамы

ты умеешь скакать?

я тебя домой поведу

он рассердился

зато

ну ладно!

я нашёл зайчонка

дай ему поесть

ложитесь спать

капустный лист

— vaat kus rumal!

— ema asemel

— kas sa oskad hüpata?

— ma viin sind koju

— ta vihastus

— selle eest

— olgu!

— ma leidsin jänesevoja

— anna talle süüa

— heitke magama

— kapsaleht

Котёнок. Что «на»?

Зайчик. «На» — это значит: бери, ешь!

Котёнок (берёт капустный лист и плачет). Я есть его не умею, я маленький.

Зайчик. Что ты всё «маленький да маленький!» Я сам тоже маленький, а смотри, как ... (быстро ест лист).

(Котёнок плачет.)

Зайчиха (смотрит на котёнка и качает головой). Нет, ты не зайчонок! (Зовёт.) Зайцы! Бегите сюда! Посмотрите, какого зверя мой сын нашёл.

(Выходят зайцы.)

Старый заяц. Дайте мне посмотреть! (Рассматривает Котёнка.) А ты лазить по деревьям умеешь?

Котёнок. Умею.

Старый заяц. Ну, тогда пойдём, я тебя домой поведу. Я знаю, кто ты. Ты бельчонок. Видите: уши маленькие, а хвост длинный и пушистый.

Зайцы. Верно! Верно!

(Старый заяц и Котёнок уходят.)

Старый заяц. Котёнок. Белка.

(Старый заяц стучит по дереву.)

Белка. Кто там?

Старый заяц. Это я, старый заяц, бельчонка привёл.

она качает головой
какого зверя нашёл
мой сын
ты умеешь лазить?
бельчонок
пушистый хвост
он стучит по дереву
я привёл бельчонка

— ta raputab pead
— missuguse looma leidis
— minu poeg
— sa oskad ronida?
— oravapoeg
— kohev saba
— ta koputab vastu puud
— ma tõin oravapoja

Белка. Пусть лезет сюда. Мне некогда! Я орехи на зиму убираю. (Дает котёнку шишку.) На, бери, ешь!

Котёнок. Сама «на»! Сама «ешь»! (Бросает шишку.)

Белка. Как ты смеешь шишки бросать! Я тебя сейчас отшлёпаю. (Хочет ударить котёнка.) А ведь ты не бельчонок.

Котёнок. Не знаю. Я есть хочу.

Белка. Что тебе дать? Хочешь сушёных грибов?

Котёнок. Нет, я мышку хочу.

Белка. Вот глупый! Что же ты этого раньше не сказал? Я бы сразу знала, что ты ежонок. Собирайся скорее, я тебя домой поведу.

Белка. Котёнок. Ежиха.

Белка. Берите вашего ежонка, в лесу нашли его.

Ежиха. Пусть идёт к ежатам, съест мышку и спать ложится, уже поздно.

(Котёнок ложится к ежатам, потом быстро вскакивает.)



пусть лезет сюда

мне некогда

она даёт шишку

он бросает шишку

как ты смеешь бросать!

я тебя отшлёпаю

ты хочешь сушёных грибов?

вот глупый!

ты ежонок

собирайся скорее!

пусть идёт к ежатам

— las ronib siia

— mul pole aega

— ta annab käbi

— ta viskab käbi

— kuidas sa tohid visata!

— ma annan sulle võmmu

— kas tahad kuivatatud seeni?

— küll on rumal!

— sina oled siilipoeg

— tee ruttu!

— las läheb siilipoegade juurde

Котёнок. Ой! Не могу! Все бока
исколочил! (Плачет.)

Ежиха. Что мне с тобой делать?
Не зайчонок ты, не бельчонок, не ежо-
нок. Кто ты?

Котёнок. А я не знаю. Я малень-
кий.

(Ежиха уходит, а котёнок сидит и
плачет.)



Котёнок. Ежиха. Ворона.

Ворона. Я знаю, кто ты!

Котёнок. А кто?

Ворона. Котёнок ты, вот кто!

Котёнок. А ты не врешь?

Ворона. Вот чудак! Что я котят не видела, что ли?

Ежиха. Ворона, а ворона, ты не знаешь,
где он живёт?

Ворона. Знаю!

Ежиха. Тогда поведи его домой.

Ворона. Хорошо! Ну, Котёнок, пойдём!

Котёнок. Пойдём! Пойдём!

(Котёнок бежит вперед.)

Котёнок. Девочка.

Котёнок. Мяу! Мяу! Мяу!

Девочка. Где ты был? Мы тебя всюду
искали!

Котёнок. В лесу. Я заблудился...

когда больше в лес ходить не буду! Мяу!

Мяу!

(Девочка гладит Котёнка.)



все бока исколочил
ты не врешь?
мы тебя всюду искали
я заблудился

— kõik küljed torkisin ära
— sa ei peta (valeta)?
— me otsisime sind kõikjal
— ma eksisin ära

Весенний праздник.

Мальчик. Зимé — конéц!

Девочка. Летит скворéц и громко напевáет.

Вторáя девочкá. Идёт веснá —
краснá, яснá!

Смотрите, как всё тáет!

Второй мальчик. Снег растáял! Снег растáял!
Это новóсть не простáя!

Третья девочкá. Это значит наступáет
настоящáя веснá!

Четвёртáя девочкá. Это значит тёплый воздух!

Пятáя девочкá. Это значит яркий свет!

Третий мальчик. Это значит, что в колхозе
все начnúт весéнный сев.

Хор.

Поле пашет наш Эргáш,
поле наше, трактор наш.

Едет трактор,

пашет плуг,
все рабóтают вокруг.

(Группа мальчиков с лопáтами и группа девочек с граблями поют и танцуют.)

Взяли грабли и лопáтки
в огорóд пошли ребя́тки,
репу сеют, лук сажáют,
а потóм всё поливáют.

(Группа девочек и мальчиков со скворéчниками.)

скворéц грóмко напевáет
веснá краснá, яснá
снег растáял
это не простáя нóвость
яркий свет
весéнный сев
пашет плуг
со скворéчниками

— kuldnokk laulab valjusti
— kevad on kaunis, helge
— lumi sulas ära
— see pole lihtne uudis
— ere valgus
— kevadine külv
— künnab ader
— pesakastidega

Первый мальчик. На дворе тепло́ и весело,
лёд ломáется в реке́.

Мальчики. И скворёчник мы повёсили
на берёзовом сучкё.

Все вместе. Ждём, ждём, птички, ждём!
Прилетáйте в новый дом!

(Все вместе поют: «На дворе тепло и весело» и т. д.)



Грач. Я всех прилётных птиц черне́й,
Я враг личи́нок, друг полéй,
Я взад, вперёд по па́шням вскачь,
А зову́сь я: птица Грач!

Скворец. На шестé мой дворéц,
Во дворцé я певéц,
А зову́т меня — Скворéц!

лёд ломáется

мы повёсили на берёзовом
сучкё

грач

я черне́е всех птиц

я враг личи́нок

по пашне вска́чь

я зову́сь-меня зовут

на шестé дворéц

певéц

скворéц

— jää murdub

— me riputasime üles kase-
oksale

— künnivares

— ma olen kõikidest lindudest
mustem

— ma olen tõukude vaenlane

— hüpeldes mööda küнди

— lati küljes on loss

— laulja

— kuldnokk

Жаворонок. Я голосисто с вышины
пою, на солнышке сверкая:
весна пришла к нам молодая,
я здесь пою приход весны.



Девочка. Милая певунья,
ласточка родная,
ты домой вернулась
из чужого края.



Ласточка. Над окном летаю
с песенкой живой:
я весну да солнце
принесла с собой.

я пою голосисто
сверкая на солнышке
я пою приход весны
милая певунья
родная ласточка
из чужого края
с живой песенкой
я принесла с собой

- laulan kõlavalt
- hehkides päikesepaistel
- ma laulan kevade tulekust
- armas laulja
- kallis pääsuke
- võõralt maalt
- rõõmsa lauluga
- ma tõin endaga kaasa



Аист. Был на юге я со стаей,
видел я далёкий Нил,
но гнёздá родно́го всё же
на чужбине не забы́л!

Кукушка
(поёт).

Кукушкой одинокой
беспечно я живу́,
и слышно издалёка
моё: «Ку-ку, ку-ку!»

Припев: Ку-ку, ку-ку,
беспечно я живу́,
и слышно издалёка
моё: «Ку-ку, ку-ку!»



Когда повсюду звонко
разно́сится «Ау!»
Я с ветки своёй тонкой
в ответ пою́: «Ку-ку!»

аист
я был на юге
я был со стаей
не забы́л родно́го гнёздá
я не забы́л на чужбине
я живу́ беспечно
я живу́ одинокой кукушкой
слышно издалёка
повсюду разно́сится
я пою́ в отве́т
со своёй то́нкой ветки

— toonekurg
— ma olin lõunamaal
— ma olin koos parvega
— ei unustanud pesa kodumaal
— ma ei unustanud võõrsil
— ma elan muretult
— ma elan üksiku käona
— on kaugelt kuulda
— kostub kõikjal
— ma laulan vastu
— oma peenelt oksalt

mp
 Ку - - куш - кой о - ди -
 но - кой бес - печ - но я жи - ву, и
 слы - шно из - да - лё - ка мо - ё: „Ку - ку, ку -
mf *p* *mf*
 ку!“ Ку - ку, ку - ку, бес -
 печ - но я жи - ву, и слыш - но из - да -
 лё - ка мо - ё: „Ку - ку, ку - ку, ку - ку!“

Хор (поёт).

Стук, стук, строим дом,
 маленький скворёчник.
 Новых птичек с юга ждём,
 новых птичек вешних.

ждём с юга птичек
 ждём вёшних (весённых)
 птичек

— ootame lõunast linde
 — ootame kevadlinde



Стук, стук, строит дом, маленький скворечник.



Но-вых птичек сю-га ждём, но-вых птичек веш-них.

(Птицы водят хоровод.)

Хор (поёт).

Дождик, дождик, кап да кап,

ты не капай долго так.

Дождик, дождик льётся,

в руки не даётся.

(Хор поёт второй раз без слов.)

Девочка.

Дождик песенку поёт:

Кап, кап...

Вторая девочка.

Только кто её поймёт —

Кап, кап?

Первая девочка.

Не поймём ни я, ни ты ...

Третья девочка.

Но зато поймут цветы,

и весенняя листва,

и зелёная трава! ..

ты не капай так долго
дождик льётся
не даётся в руки
без слов

— sa ära saja (tilgu) nii kaua
— vihma kallab
— ei lase end püüda
— sõnadeta

(Появляются цветы.)

Девочка.

Голубенький, чистый
подснежник-цветок!
А подле сквозистый,
последний снежок.



Голубая перелеска.

Я вместе с первою травой
весну встречать явился.
Я — голубая перелеска!



Черёмуха.

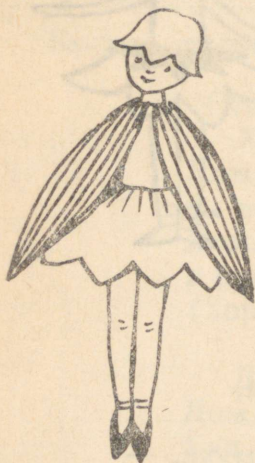
Я белая, душистая,
роняю лепестки,
цвету, цвету, черёмуха, —
в лесочке, у реки.

(Выходят две девочки и ландыш.)

голубенький (голубой)
подснежник
сквозистый снежок
голубая перелеска
душистая черёмуха
роняю лепестки

— helesinine sinilill
— läbipaistev lumi
— sinilill
— lõhnav toomingas
— pillan õielehti

Первая девочка.
Родился ландыш в майский день,
и лес его хранит;
мне кажется, его задень —
он тихо зазвенит.



Вторая девочка.
И этот звон услышит луг,
и птицы, и цветы.
Давай послушаем — а вдруг
услышим — я и ты.

Мальчик (поёт).
Солнце светит, шепчут листья.
На полянке я один.
Под кустом, в траве росистой,
кто звенит: динь-динь?

Это ландыш серебристый
смотрит в ласковую синь...

Колокольчиком душистым он

звенит:
динь-динь! Он звенит: динь-динь,
динь-динь!

ландыш (серебристый)
лес хранит его
его задень
он тихо зазвенит
луг услышит звон
давай послушаем!
на полянке
кто звенит под кустом?
в траве росистой
смотрит в ласковую синь
он звенит душистым колоколь-
чиком

— maikelluke (hõbedane)
— mets kaitseb teda
— puudutad teda
— ta hakkab tasakesi helisema
— aas kuuleb helinat
— kuulakem!
— lagendikul
— kes heliseb põõsa all?
— kasteses rohus
— vaatab hella sinasse
— ta helistab lõhnavat kellu-
kest



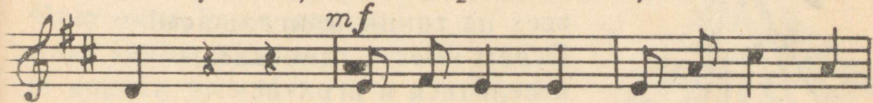
Солн - це све - тит, шеп - чут ли - стья.



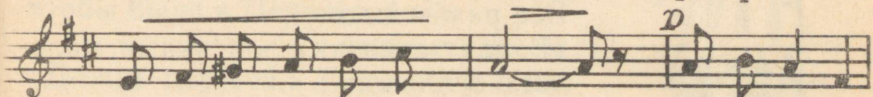
На по - лян - ке я о - дин. —



Под ку - стом, в тра - ве ро - си - стой, кто зве - нит: динь -



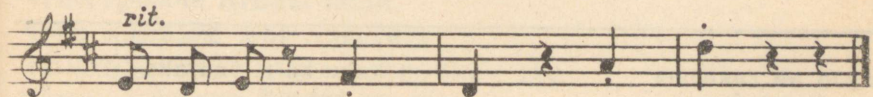
динь? Э - то лан - дыш се - реб - ри - стый



смот - рит в лас - ко - ву - ю синь... Ко - ло - коль - чи



ком ду - ши - стым он зве - нит: динь - динь...



Он зве - нит: динь - динь, динь - динь!



Ли́лия.

Куда́ ни гляне́шь, разные
цветы встреча́ешь ты,
есть синие, и красные,
и белые цветы.
В гора́х, в леса́х встреча́ются,
цвету́т в сада́х везде́,
но ли́лия-краса́вица
цвете́т лишь на воде́.

Все вместе.

Всех цвета́ми украша́ем,
всех на танцы приглаша́ем!
Будем вместе танцева́ть,
веселиться́ и игра́ть!
(Все танцуют. Начина́ется дождь.
Все разбега́ются.)
(Вхо́дят девочки́ с зонтиками́, маль-
чи́ки в плаща́х.)

куда́ ни гляне́шь
ты встреча́ешь
встреча́ются в гора́х
в леса́х
в сада́х
ли́лия-краса́вица
украша́ем цвета́ми
приглаша́ем на танцы
будем веселиться́
все разбега́ются
девочки́ с зóнтиками
мальчи́ки в плаща́х

— kuhu ka ei vaataks
— sa kohtad
— esinevad mägedes
— metsades
— aedades
— vesiroos-kaunitar
— ehime lilledega
— kutsume tantsima
— hakkame lõbutsema
— kõik jooksevad laiali
— tütarlapsed vihmavarjudega
— poisid vihmamantlites

Девочки.

Дождик, дождик,
что ты льёшь!

Мальчики.

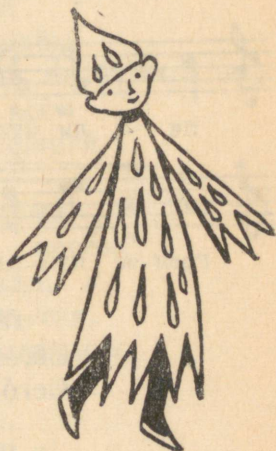
Погулять нам не даёшь!

Дождь.

Я водою дождевою землю мою,
мою, мою.

Мою грядки и забор,
уношу с дорожек сор.
Мою окна, мою крышу,
мою улицы и двор.
И ворота умываю,
и деревья, и кусты,
чтобы были к Первомаю все
умыты и чисты.

(Дождь перестал. Дети закрывают зонтики и снимают плащи.)



Хор.

Мы солнышко просили:

«Сияй, сверкай, свети,
чтоб громче птицы пели,
чтоб ландыш мог цвести!»

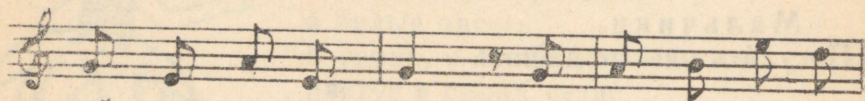
(Выходят мальчики и девочки с цветами, с флажками, с шарами.)

дождь перестал
мы просили солнышко
сияй! сверкай! свети!
чтоб мог цвести

— vihm lakkas
— palusime päikest
— sära! sädele! paista!
— et saaks õitseda



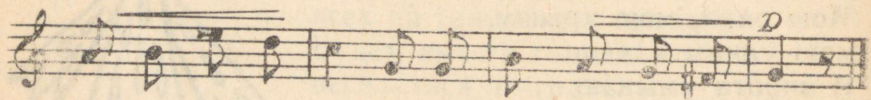
Мы сол - ныш - ко про - си - ли: „Си -



-яй, свер - кай, све - ти, чтоб гром - че пти - цы



пе - ли, чтоб лан - дыш мог цве - сти! Чтоб



гром - че пти - цы пе - ли, чтоб лан - дыш мог цве - сти! ”

Мальчики.

Сегóдня лучший день весны́!

Сегóдня — Первома́й!

Девочки.

Оркéстры дальние слышны́,

в цветны́х флажкáх трамва́й.

1-й голос (средний).

Зелёные листики —
и нет зимы.

Все.

Идём
раздольем чистеньким

лучший день весны́
дальние оркéстры
в цветны́х флажкáх

— parim kevadräev
— kauged orkestrid
— värviliste lipukestega (ehi-
tud)

1-й голос.	и я,
2-й голос (высокий).	и ты,
Все.	и мы.
1-й голос.	Весна сушить развесила своё мытьё.
Группа.	Мы молодо и весело идём!
Все.	идём!
1-й голос.	идём!
Группа.	На ситцах, на бумаге — огонь на всём.
Все.	Красные флаги несём!
2-й голос.	несём!
Все.	несём!
2-й голос.	Улица рада, весной умытая.
Все.	Шагаем отрядом и мы,
2-й голос.	и ты,
1-й голос.	и я!

(Все маршируют и поют.)

ШУТКИ.

Он.

- Кто разбил
окно?
- Ты?
- Не я...
- Признайся мне.
- Он...
- А кто он?
- Кто? Камень!
- Он разбил стекло в окне.

Хочешь быть ещё лучше?

- Соня, ты хорошая девочка?
- Хорошая.
- Ты хочешь быть ещё лучше?
- Хочу.
- Тогда подарь мне твой новый мяч.

И то работа.

Собака собаку зовёт:

- Приходи завтра ко мне в гости.
- Нет, не могу.
- А почему?

кто разбил окно?
признайся мне
камень

— kes tegi akna katki?
— tunnista mulle üles
— kivi

хочешь быть ещё лучше?

— tahad olla veel parem?

— Завтра хозяин за дровами едет, так надо вперёд бежать да лаять.

Добрый Ваня.

— Витя, почему ты не даёшь санки брату? — спрашивает мама.

— Я даю, мама. Я еду на санках с горки, а он их тащит на горку.

Репка.

— Это ты съел репку?

— Нет не я!

— А ещё дать?

— Дай!

Не умеет читать.

— Почему ты плачешь?

— Пропал... мой щенок.

— А я знаю, как его можно найти.

— Как?

— Повесь объявление, и он найдётся.

— Но ведь он не умеет читать!

едет за дровами
надо бежать и лаять

я еду с горки
он тащит на горку

а ещё дать?

пропал щенок
как можно найти
он найдётся

— sõidab puid tooma
— tuleb jooksta ja hauku.

— ma sõidan mäest alla
— ta tassib märke

— kas veel anda?

— kutsikas läks kaduma
— kuidas võib leida
— ta leitakse üles

Барабан.

— Папа, подарí мне, пожалуйста, барабáн!

— Ну хорошо, я подарю тебе барабан. А ты мне не будешь мешать, когда я буду работать?

— Что ты, папочка! Я только тогда буду барабани́ть, когда ты будешь спать.

Больной.

— Что с тобой, Рейн? Ведь вчера́ ты был здоро́в?

— Да, но вчера не было уро́ка арифме́тики.

Часы.

Оте́ц: Интереснó, что случи́лось с моими часáми? Они сто́ят. Надо их отдáть почи́тить.

Сын: Зачём? Я чистил их только вчера́.

Кто кого поймал?

— Я медвёдя поймал!

— Веди сюда!

— Да не идёт...

— Так сам иди!

— Да он меня не пускает!

ты не будешь мне мешать?

когда ты будешь спать

не было уро́ка арифме́тики

что случи́лось?

надо отдáть почи́тить

зачём?

я поймáл

веди сюда́!

он меня не пускает

— sa ei hakka mind segama?

— siis kui sa magad

— ei olnud aritmeetika tundi

— mis juhtus?

— tuleb anda puhastada

— milleks?

— ma püüdsin kinni

— too siia!

— ta ei lase mind

Барометр.

- Папа, барометр упал совсем низко.
- Да? А как низко?
- О, совсем низко, он на пол упал.

Горсть орехов.

- Мама, дай мне, пожалуйста, орехов!
- Ладно, возьми полную горсть.
- Лучше дай мне сама: у тебя горсть больше.

Грипп.

- Вы целый день здесь катаётесь на коньках? Интересно, когда вы ходите в школу?
- А мы, дядя, не ходим в школу, мы гриппом бо-
леем.

Хорошие спички.

- Март, ты купил спички?
- Да, папа.
- Они хорошие?
- Все до одной хорошие, я уже попробовал.

барометр упал
совсем низко

горсть орехов
ладно!
возьми полную горсть

интересно
мы бо́леем гриппом

все до одной
я попробовал

— baromeeter langes
— täiesti madalale

— peotäis pähkleid
— olgu!
— võta terve peotäis

— huvitav
— me põeme grippi

— viimseni
— ma proovisin

Половина четвёрки.

- Мама, ты сказала, если я по математике получу четвёрку, то могу гулять целый день.
— А ты получил четвёрку?
— Нет, можно, я буду гулять только полдня?

Он едет с горы.

На уроке физкультуры мальчики лежат на спине. Они делают упражнение «велосипед». Только Рейн не двигает ногами.

— Почему ты не двигаешь ногами? — спрашивает учитель.

— Мне это не нужно. Я еду как раз с горы вниз.

Не разбился.

— Вчера я упал с десятиметровой лестницы — и не разбился.

— Но это же невозможно!

половина четвёрки
если я получу четвёрку
я могу гулять
можно
полдня

лежат на спине
велосипед
не двигает ногами
как раз

не разбился
упал с десятиметровой
лестницы
это невозможно

— pool neljast
— kui ma saan nelja
— ma võin jalutada
— võib
— pool päeva

— lamavad seljal
— jalgratas
— ei liiguta jalgu
— just

— ei saanud vigastada
— kukkusin kümne meetrise
trepilt
— see pole võimalik

— Да, но видишь ли, я стоял на первой, самой низкой ступеньке.

Не беспокойся.

Мама: Не ходи сегодня на реку, у тебя ведь болит живót.

Мальчик: Не беспоко́йся, мама, я буду плавать на спинé.

Хороший совет.

И. Беляков.

— Дедушка, —
сказáл Серёжа. —
Посмотрí-ка я какóй!
Я красíвый,
я хоро́ший,
я прилёжный,
я герóй!
Я бегу́н,
прыгу́н,
плове́ц!

на самой низкой ступеньке

— kōige madalamal astmel

не беспоко́йся

— ära muretse

живót

— kōht

плавать на спинé

— ujuma seljal

хоро́ший совет

— hea nõu

я герóй

— ma olen sangar

бегу́н

— jookaja

прыгу́н

— hüppaja

плове́ц

— ujaja

Я не лóдырь —
молодéц.
— Прав ты, прав ты,
внúчек мой.
Только пусть тебя похвáлит
кто-нибудь другóй!

Забыл.

— Федя, сбегай к тёте Оле,
попроси немного соли.
— Соли?
— Соли.
— Я сейчас... —
Ох, и дóлог Федин час!
— Ну, явился наконец!
Где ты бродишь, сорванéц?..
— Встретил Мишку и Серёжку.
— Что ж потом?
— Искáли кошку.
— А потом?
— Потом — нашли.

ты прав
внúчек (внук)
пусть тебя похвáлит

сбегай к тёте
немного соли
дóлог час
явился наконец
где ты бродишь?
сорванéц
встретил Мишку
искáли кошку

— sul on õigus
— lapselaps
— las sind kiidab

— lippa tädi juurde
— veidi soola
— pikk on tund
— viimaks ilmus
— kus sa kolad?
— võrukael
— kohtasin Miškat
— otsisime kassi

- А потом?
- На пруд пошли.
- А потом?
- Поймали щуку.
- Вот такую! С эту штуку!
- Но, позволь,
- а где же соль?
- Какая соль?

Где букварь?

Г. Бойко.

- Где твой букварь?
- Он в портфеле лежит.
- Ну, а портфель где?
- В столе позабыт.
- Взял бы его.
- Стол закрыт на замок.
- Ты бы открыл.
- Ключ достать я не мог.
- Где же твой ключ?
- Он в портфеле лежит.
- Ну, а портфель где?
- В столе он закрыт!

пошли на пруд
с эту штуку
позволь

он позабыт в столе
взял бы его
закрыт на замок
ты бы открыл
не мог достать ключ
он закрыт в столе

— läksime tiigile
— nii piraka
— luba

— on unustatud lauasahtlisse
— sa vast võtaksid ta välja
— on suletud
— sa vast avaksid
— ei saanud võtit kätte
— on lauasahtlis

ЗАГАДКИ.

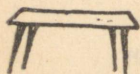
Кто рано встаёт,
громко поёт,
мне спать не даёт?

Его бьют, он не плачет,
а весело скачет.

Не шьёт,
а игёлки несёт.

Под одной шапкой
стоят четыре брата.

Не птица, а летает.



не даёт мне спать

— ei lase mind magada

его бьют

— teda pekstakse (lüüakse)

весело скачет (прыгает)

— hüppab rõõmsasti

игёлки

— nõelad, okkad

под одной шапкой

— ühe mütsi all

четыре брата

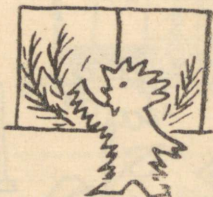
— neli venda

Вечером, ребята,
гореть я рада,
но днём меня
зажигать не надо.

Скатерть бела
всю землю одела.

Без рук, без ног,
а рисовать умеет.

Маленький, беленький
по лесу прыг! прыг!
по снегу тык! тык!



я рада гореть
меня зажигать не надо

скатерть бела(я)
одела всю землю

без рук
без ног
умеет рисовать

прыг! прыг!
тык! тык!

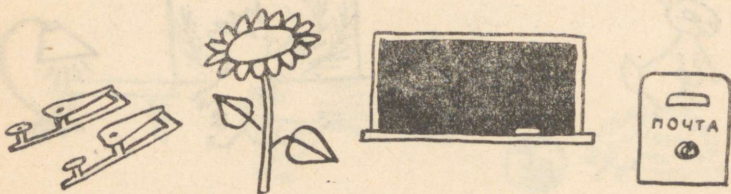
- ma põlen rõõmuga
- mind pole vaja süüdata
- valge laudlina
- kattis kogu maa
- käteta
- jalgadeta
- oskab joonistada
- hopp! hopp!
- toks! toks!

Синий домик у ворот,
угадай, кто в нём живёт?

Есть, ребята, у меня
два серебряных коня.
Еду сразу на обоих!
Что за кони у меня?

В огороде нога стоит.
На ноге голова висит.
Куда идёт солнце,
туда и голова с поклоном.

Белый зайчик прыгает
по чёрному полю.



у ворот
угадай!

два серебряных коня
еду на обоих

с поклоном

по чёрному полю

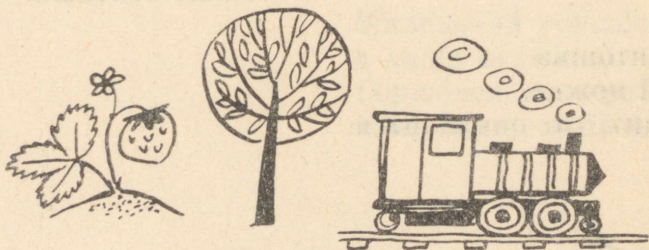
подсолнух
почтовый ящик

- värava juures
- mõistata! arva ära!
- kaks hõbedast ratsut
- sõidan mõlemiga
- kumardusega
- mööda musta välja
- päevalill
- postkast

Стоит на гóрке
в красной рубáшке Егóрка.
Кто мимо идёт,
тот поклóнится.

Один с трубóй
тащит всех за собóй.

Летом в шубе,
а зимо́ю го́ло.



идёт мимо
тот поклóнится

с трубóй
тащит за собóй

го́ло(е)

— läheb mööda
— see kummardub

— korstnaga
— tirib enda järgi

— on paljas (alasti)

Белые горóшки
на зелёной нóжке.

Маленький, уда́ленький
сквозь землю прошёл,
красну шапочку нашёл.

Живёт под крылечком,
хвостик колечком.

На грядке зелёный,
а в банке солёный.

Стоит Анто́шка
на одной ножке,
кто увидит, тот поклонится.



белые горóшки

— valged herved (helmed)

уда́ленький
прошёл сквозь землю

— uljas
— tungis läbi mulla

под крылечком
хвостик колечком

— trepi all
— saba rõngas

в банке
солёный

— purgis
— soolane

тот поклонится

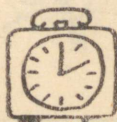
— too kummardub

Сидит дед
в шубу одёт.
Кто его раздевает,
тот слёзы проливает.

Ходит весь век,
а не человек.

Брат с братом
через дорожку живёт,
один другого не видят.

Маленький горшочек,
а каша вкусная.
Горшочек надо разбить,
чтобы кашу добыть.



одёт в шубу
раздевает его
проливает слёзы

весь век

живёт через дорожку
не видят один другого

горшочек
надо разбить
чтобы добыть

— on riidetatud kasukasse
— riietab teda lahti
— valab pisaraid

— kogu eluaeg

— elavad üle tee
— ei näe teineteist

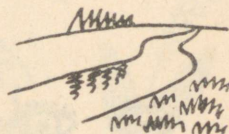
— potike
— on vaja katki teha
— et kätte saada

Мальчик с пáльчик,
белый халáт,
шапка красная.

Один лежít,
другой бежít,
третий клáняется.

Летít — молчít,
лежит — молчит.
Когда умрёт,
тогда заревёт.

Мягкие лапки,
а в лапках царáпки.



мальчик с пáльчик

клáняется

молчít

когда умрёт

тогда заревёт

мягкие лапки

в лапках царáпки

— pöialpoiss

— kumardub

— vaikib

— kui ära sureb

— siis kohiseb

— pehmed käpakesed

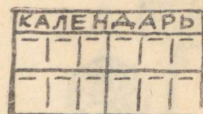
— käpakestes kriipijad

Говорит она беззвучно,
но понятно и не скучно.
Ты беседуй чаще с ней —
станешь вчетверо умней.

Ростом мал и пузат,
а заговорит —
сто крикливых ребят
сразу заглушит.

Растёт дуб,
у него двенадцать сукów,
пятьдесят две ветки,
на каждой ветке по семí листьев.

Его обижают и звери и птицы,
он каждого кустика в поле боится.
Зимóю под ёлкой он так замерзает,
что летом шубейку свою не снимает.



говóрит беззвучно
понятно
не скучно
беседуй чаще
станешь умней

ростом мал и пузат
сто крикливых ребят
сразу заглушит

дуб
двенадцать сукów
по семí листьев

его обижают
боится кустика
под ёлкой
он замерзает
не снимает свою шубейку

- räägib hääletult
- arusaadavalt
- mitte igavalt
- vestle tihemini
- saad targemaks
- kasvult väike ja kõhukas
- sada lärmat last
- otsekohe summutab
- tamm
- kaksteist oksa
- seitsme lehe kaupa
- talle tehakse liiga
- kardab põõsast
- kuuse all
- ta külmetab
- ei võta maha oma kasukat

Шумит он в поле и в саду,
а в дом не попадёт.
И никуда я не пойду,
покуда он идёт.

Сидит на тонкой ножке,
качается слегка,
пушистый, серебристый,
боится ветерка.

Пушистый, весёлый, —
он песни поёт,
рассердится —
лапкою нос обдерёт.



он шумит
не попадёт в дом
покуда он идёт

на тонкой ножке
слегка качается
серебристый
он боится ветерка

пушистый
(если) рассердится
он обдерёт нос

одуванчик

— ta sahiseb
— ei pääse majja
— kuni ta tuleb

— peenikesel jalal
— kergelt õõtsub (kiigub)
— hõbedane
— ta kardab tuult

— kohev
— (kui) vihastub
— ta kriibib ära nina

— võilill

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пусть всегда будет солнце. <i>Л. Ошанин</i>	3
2. Милочка	4
3. У крыльца	5
4. Кукла	6
5. Мыши	6
6. Машутка	6
7. Жук	7
8. Кто ему поможет?	7
9. Трубочист	8
10. Поезд	8
11. Три щётки	9
12. Игра	10
13. Собака и книжка	10
14. Весёлые гуси	11
15. Лиса и гуси	13
16. Кто самый нужный?	14
17. Урожай	15
18. Репка. Загадка	16
19. Овощи	18
20. Наш Маргус	20
21. Ребята считают	21
22. Песенка-азбука. <i>По Б. Заходеру</i>	22
23. Мой друг. Поговорки	24
24. Домашние животные	25
25. Будь готов!	26
26. Нельзя	27
27. Новый дом	27
28. Песня машиниста	28
29. Сам	29
30. Медведь и мёд	30
31. Кто я?	30
32. Кто сказал «мяу»?	32
33. Котята	34
34. Капризная кошка	35
35. Коньки	39
36. Дед-мороз	39
37. Возле ёлки	41
38. Ёлочка	42
39. На катке	42

40.	Игрушки	13
41.	Месяцы	44
42.	Серый зайка	46
43.	Самолёт	47
44.	Наша Армия	47
45.	Светофор	48
46.	Задержал светофор	49
47.	Лиса и рак	49
48.	Дед и лиса	50
49.	Что вкуснее всего	52
50.	Март	52
51.	Восьмое марта	53
52.	Восьмого марта	53
53.	Наши мамы. <i>М. Садовский</i>	54
54.	День рождения	55
55.	Скворец	56
56.	Лиса и журавль	57
57.	Лиса и хвост	59
58.	На Луну!	60
59.	К звёздам!	60
60.	За учёбу, ребята!	61
61.	Я тоже к звёздам полечу	62
62.	В гостях у Ленина	63
63.	22 апреля — день рождения В. И. Ленина	64
64.	Что вы делали весной	64
65.	Маленькие колхозники	65
66.	Дружная работа	66
67.	Бригадир	67
68.	Дождик. <i>Б. Заходер</i>	68
69.	Дождь	68
70.	Здравствуй, праздник!	69
71.	Первое мая	70
72.	Весной в огороде	71
73.	Закрой дверь!	72
74.	Весной в колхозе	73
75.	Картошка	74
76.	Лето	75
77.	У реки, у речки	76
78.	Песня о лагере	77
79.	Марш	80
	Инсценировки и монтажи	81
1.	Терем-теремок	81
2.	Новогодняя ёлка. (Монтаж)	96
3.	Дед-мороз и Снегурочка. (Монтаж)	100
4.	Упрямый Котёнок	106
5.	Весенний праздник. (Монтаж)	111
	Шутки	124
	Загадки	132

Наталья Васильевна Пентре
КНИГА ДЛЯ ВНЕКЛАССНОГО ЧТЕНИЯ
по русскому языку
III класс

На русском и эстонском языках

Художественное оформление и иллюстрации С. Вяльял
Издательство «Валгус», Таллин, Пярнуское шоссе, 10.

Toimetaja N. Lassmann. Kunstiline toimetaja H. Keigo. Tehniline toimetaja E. Toivere. Korrektor N. Kruglova.

Laduda antud 24. IV 1967. Trükkida antud 8. VI 1967. Paber 60×84/16. Trükipaber nr. 2 — Kõhila Paberivabrik. Trükipoognaid 9,0. Tingtrükipoognaid 8,4. Arvestuspoognaid 5,03. Trükiarv 20 000. Tellimise nr. 1247. Trükikoda «Ühiselu», Tallinn, Pikk t. 40/42. Hind 13 kop.

190

13 коп.



TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00607938 0